

NUMERO 284 VOLUME XXX

GIUGNO 2012

\$ 4.99

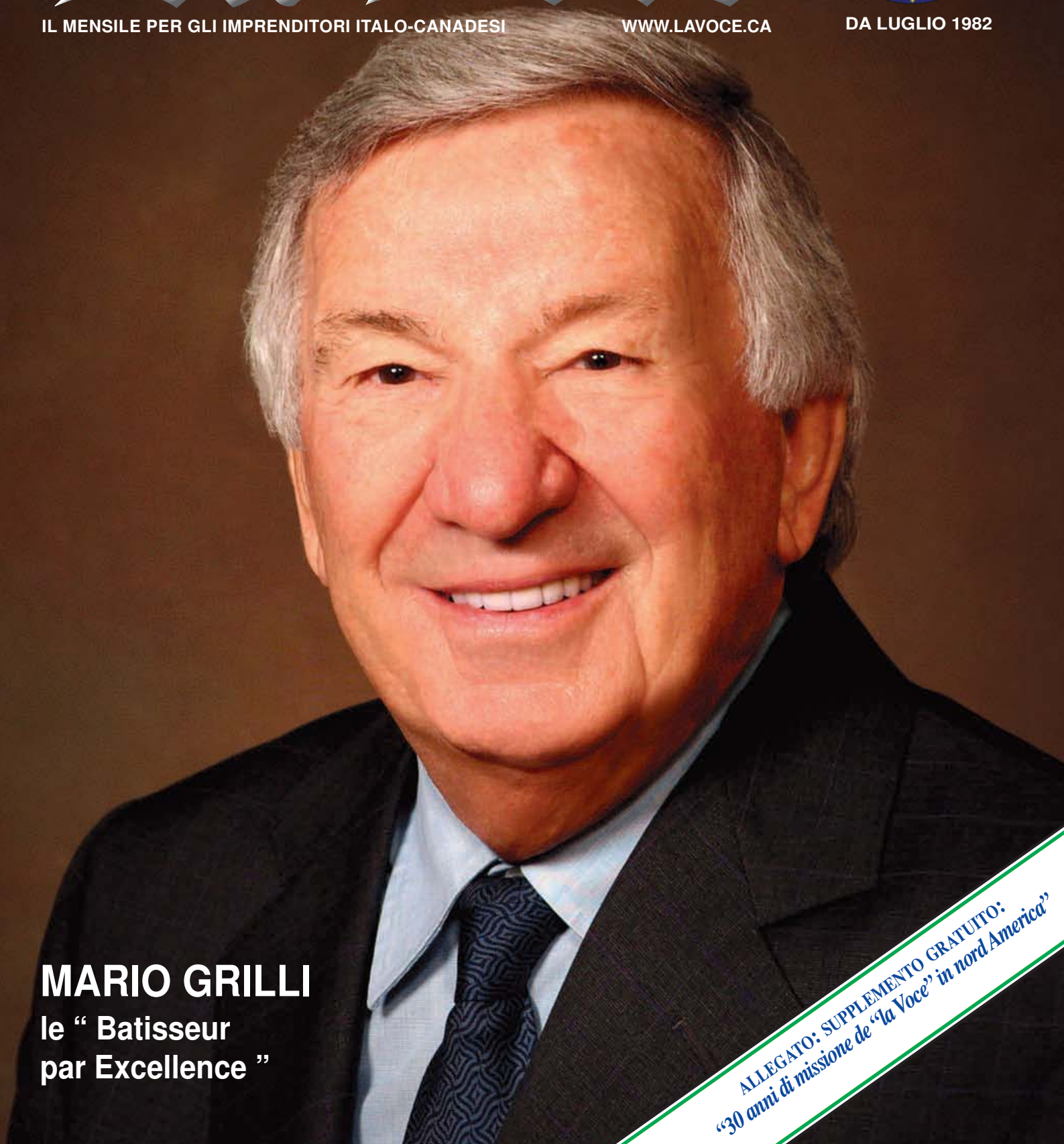
# La Voce

IL MENSILE PER GLI IMPRENDITORI ITALO-CANADESI

WWW.LAVOCE.CA



DA LUGLIO 1982



**MARIO GRILLI**  
le “ Batisseur  
par Excellence ”

ALLEGATO: SUPPLEMENTO GRATUITO:  
“30 anni di missione de “la Voce” in nord America”

**SE AVETE UN NIPOTINO,  
LASCIATEGLI IN EREDITÀ  
QUESTE GRANDI OPERE  
PREGIATE E LEONARDO LO  
ISTRUISCE !!**

*L'acquisto di questi volumi puo'essere fatto individualmente anche a rate mensili.*

**ACQUISTATE!**

*Fate entrare  
questo regalo  
del più grande genio  
di tutti i tempi  
in casa vostra,  
pagamenti anche a  
rate mensili senza  
interessi in  
(12 versamenti di  
5.000\$ l'uno)*

**Contenuto  
della biblioteca  
"Leonardo  
da Vinci"**

**LE SUE OPERE si possono acquistare anche individualmente:**

**CODICE LEICHESTER  
(GIÀ HAMMER)**

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo sull'astronomia e sulle acque.

Un volume - 350 pagine, 350 disegni copie originali. \$4.500

**DISEGNI DAL 1470 AL 1489 -  
DAL 1490 AL 1519**

506 disegni di Leonardo oggi conservati nei più prestigiosi musei e nelle collezioni private di tutto il mondo .

Due volumi, 956 pagine, 506 disegni copie originali. 10.800\$

**QUADERNI  
DI ANATOMIA**

Le conclusioni a livello scientifico delle riflessioni di Leonardo sul corpo umano e il suo funzionamento.

Un volume, 718 pagine, 1100 disegni copie originali. 8.500\$

**CODICE TRIVULZIANO  
E SUL VOLO DEGLI UCCELLI**

L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento.

Nel Trivulziano Leonardo analizza il problema della lingua in quello che è il primo

progetto di vocabolario. Un volume, 582 pagine, 130 disegni copie originali. 7.800\$

**CODICE DELL'ANATOMIA**

Gli studi di Leonardo sul corpo umano, i primi di-segni anatomici e le prime riflessioni.

Un volume, 440 pagine, 1100 disegni copie originali. 6.000\$

**CODICE ATLANTICO**

Scienza e arte sono mirabilmente unite in questa opera.

Leonardo precorre qui il concetto di Enciclopedia.

Tre volumi, 2284 pagine, 2000 disegni copie originali. 18.800\$

**CODICE «A»**

Raccoglie principalmente studi pittorici e matematico-scientifici che Leonardo eseguì tra il 1489 e il 1492.

Un volume, 395 pagine, 196 disegni copie originali. 5.100\$

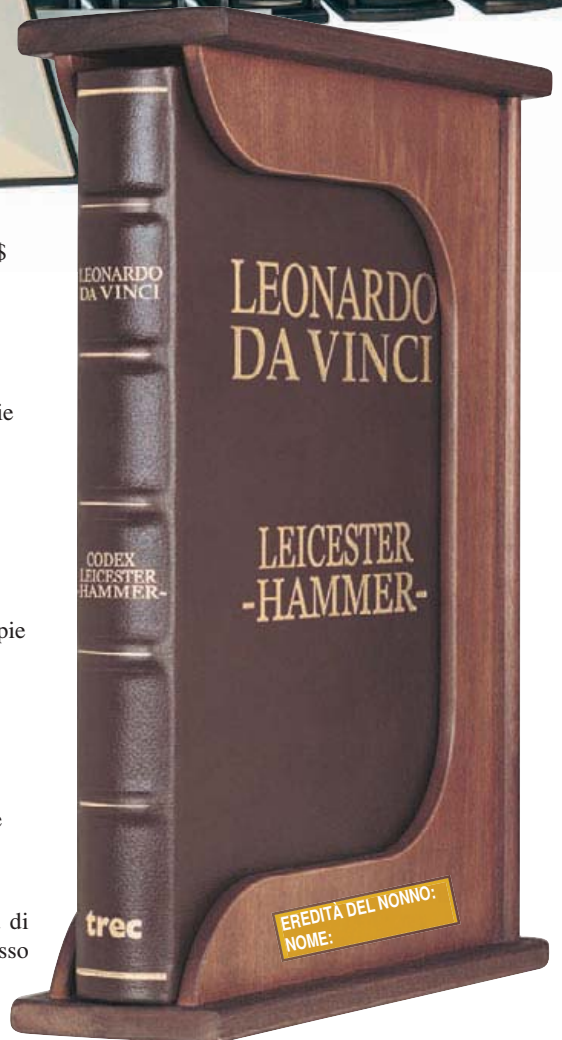
**CODICE ARUNDEL**

È considerato la più imponente raccolta di carte di Leonardo da Vinci: 283 fogli, spesso doppi, di circa 19x12,5 cm.

9.000\$

# LA BIBLIOTECA DI LEONARDO

La sua eredità con la chiave di lettura



**Per informazioni rivolgersi all'editore de "La Voce" Arturo Tridico Distributore esclusivo Canada & USA  
E-mail:tridico@lavoce.ca oppure al telefono 1.514.781.2424**

## Golf e generosità per la nostra società!

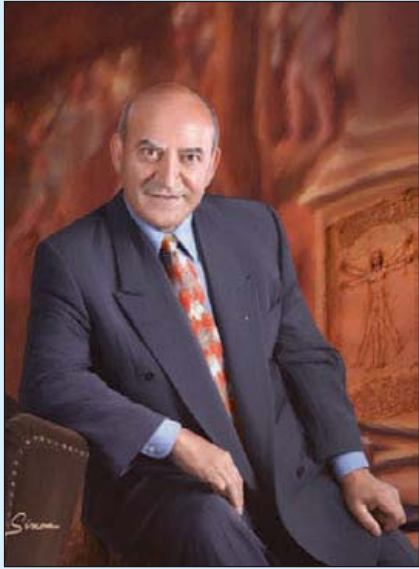


FOTO CORTESIA, LOUISE & JOSEPH SIMONE

**Arturo Tridico**  
Editore

Carissimi lettori questo mese siamo ai margini della celebrazione dei 30 anni de La Voce che coincide con il 18mo torneo di Golf e il V premio Leonardo da Vinci con due Presidenti D'onore: **Tony Loffreda** e **Mario Grilli**, chiuderemo i 30 anni nel segno della solidarietà.

La Voce ringrazia i sostenitori di quest'evento, perché grazie a loro potremo divertirvi e fare un piccolo ma importante gesto per il benessere di tutta la società.

In questo numero troverete un'ampia panoramica dell'attualità economica sia locale che mondiale con gli alti e bassi che la contraddistinguono in particolare negli ultimi mesi.

La nostra comunità invece ha appena festeggiato il 10mo anniversario del Gala per il Centro Leonardo da Vinci con il dinamico **Giuseppe Borsellino** che ha potuto raccogliere la somma di 1 000 000 di dollari in favore del centro.

Trattiamo in questo numero anche delle elezioni e la riconferma del direttivo della Fondazione Comunitaria Italo Canadese.

Del nuovo direttivo e presidenza della CIBPA augurando buon successo il nuovo presidente, Signor: **Roberto Rinaldi**.

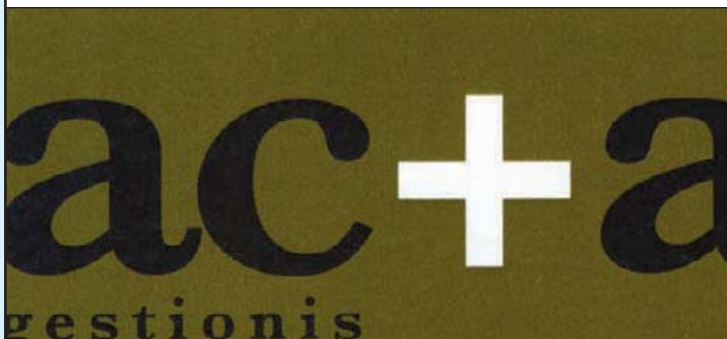
In Ontario trattiamo dell'arrivo imminente di un concerto e festività via Rai di una "VOCE PER PADRE PIO nel mondo".

A tutti voi auguro quindi passare una splendida estate e, a nome della redazione, vi do' appuntamento al prossimo numero che presenterà novità importanti e un ampio reportage sul nostro torneo e sulla vostra fantastica generosità.

Grazie  
**Arturo Tridico**  
Editore La Voce Euro-Canada



**30 anni di storia con 30 anni di successo, i nostri migliori auguri per averci sempre dato una rivista degna della nostra comunità!**



**Giuseppina Di Girolamo, CRIA**  
Consultante en ressources humaines / Human resources consultant +  
++++  
++++  
4171, 50ième rue, Montréal (Québec) H1Z 1J4  
(514) 952-5430 + pinadg@sympatico.ca  
[www.actagestionis.com](http://www.actagestionis.com) + + + + +

SEDE PRINCIPALE

5127 JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD (MONTRÉAL)  
QUÉBEC H1S 1K8 CANADA  
TÉL.: (514) 781-2424 - FAX: (450) 681-3107  
WWW.LAVOCE.CA • E-MAIL: INFO@LAVOCE.CA



Fondatore / Editore Arturo Tridico  
tridico@lavoce.ca

Redattore Alberto Mario DeLogu  
Avvenimenti comunitari Joe Parise  
Avvenimenti speciali Marco Coniglione  
V.P. Marketing Domenico Romagnino  
Fotografia Fotopro  
514.892.1077 - fotopro@bell.net  
Infografia Marcello Hamilton  
514.389.6323 - grapham@sympatico.ca



TEAM ITALIA

MEDIA PARTNER

JOSEPH CARISTENA - INFO@EXEFORM.IT/WWW.EXEFORM.COM

REDAZIONE ROMANA A CURA DI: EMANUELA MINUTI

MANUMIN@YAHOO.IT

EMANUELA MEDORO - LARA PALMERONE



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.  
TEL. (305) 792-2767

MARKETING LAURA YANES  
COLLABORATRICE ISABELLA SANTORO  
COLLABORATRICE PATRICIA GRANA  
CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO  
CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI  
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE  
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,  
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI  
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 25,000 COPIE  
EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"  
N° CLIENTE: 05517192

9



Claudia, Joe e Kristina Panzera: un papà fier de ses filles.

8-9



Omaggio a Maria Saputo Monticciolo

14



Consegnati \$75.000 con la presidenza d'onore di Peter Comito Sr, presidente della Selectcom-Telecom

25



Voce d'Europa tra Mario Monti e François Hollande

## I PROTAGONISTI DEL MESE

MARIO GRILLI  
le "Batisseur  
par Excellence"

13



Tony Loffreda  
Presidente  
del Premio Leonardo  
da Vinci

6-8



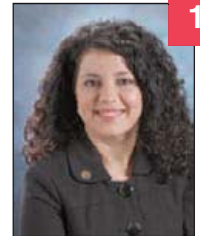
inserto speciale

14-15



L'Anniversario Leonardo da Vinci

19



Filomena Rotiroti fait le bilan des actions du gouvernement du Québec

20



Vale più di 7 miliardi la vittoria di Bombardier

18



David Thomson, il canadese di 21.7 miliardi di dollari

23



2 giugno, Festa della Repubblica Italiana.

29



33



Una grande Italia batte la Germania, ed è finale...

## TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Dorina Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

Nadia Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 223  
Courriel : ntucci@tucci.ca

Rita Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

Claude Lapointe

Téléphone : 514-271-0650 poste 232  
Courriel : me\_lapointe@hotmail.com

Ioana Pitinche

Téléphone : 514-271-0650 poste 231  
Courriel : ipitinche@tucci.ca

Télécopieur : 514-270-2164 Site Web : www.tucci.ca 201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada



*La direction et le personnel du Club de golf Saint-Raphaël  
sont fiers de rendre hommage à Monsieur Mario Grilli,  
entrepreneur en construction par excellence et Président d'honneur  
de la 18ième classique de Golf "La Voce" 2012*

*Silvio Sicoli  
Directeur Exécutif  
Club de Golf Saint-Raphaël*



Bienvenue à tous!

*Le Golf Saint-Raphaël, un club où l'on peut conjuguer affaires et détente*

Le Golf Saint-Raphaël est l'endroit idéal pour organiser des réunions d'affaires et événements corporatifs.

Que ce soit dans notre salle de conférence pouvant accommoder jusqu'à 16 personnes ou dans nos salles de banquets pouvant accommoder jusqu'à 350 personnes, les salles sont disponibles durant toute l'année.

Quoi de plus agréable que de réunir travail et détente dans un même endroit? Conférence et petit déjeuner le matin, suivi d'un lunch au bistro et de départs pour le golf en après-midi. Et pourquoi pas finir la journée en beauté avec un cocktail sur la terrasse suivi d'un succulent repas dans notre salle à manger?

Du côté restaurant, que ce soit à la salle à manger ou sur la terrasse couverte, vous y retrouverez une cuisine italienne et internationale raffinée ainsi qu'un service à la hauteur de vos attentes, le tout dans un cadre champêtre.

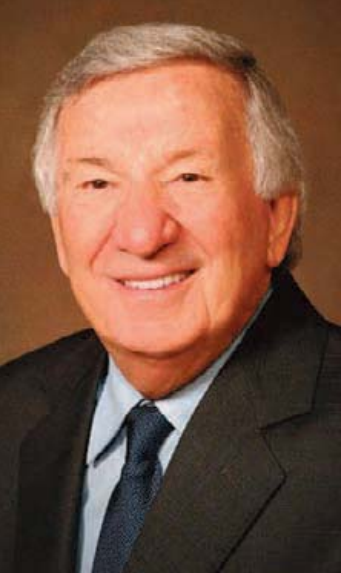
Pour de plus amples informations pour tout genre d'événement, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

514.696.4653 x222 [www.golfstaphael.ca](http://www.golfstaphael.ca), [Info@golfstaphael.ca](mailto:Info@golfstaphael.ca)

1111, rue de l'Eglise, île Bizard, Québec, H9C1H2



# PENDANT 45 ANS, MARIO GRILLI, BÂTISSEUR FAMILIALES POUR DÉVELOPPER



C'est sous la présidence de cet homme qui a laissé sa marque sur le territoire québécois que se déroulera le 18e

tournoi de golf annuel de La Voce, le 4 juillet prochain, au Club de Golf St-Raphaël, à l'Île Bizard, dont les profits seront versés à des fondations axées sur la recherche médicale.

## Vers un pays d'accueil : le Canada

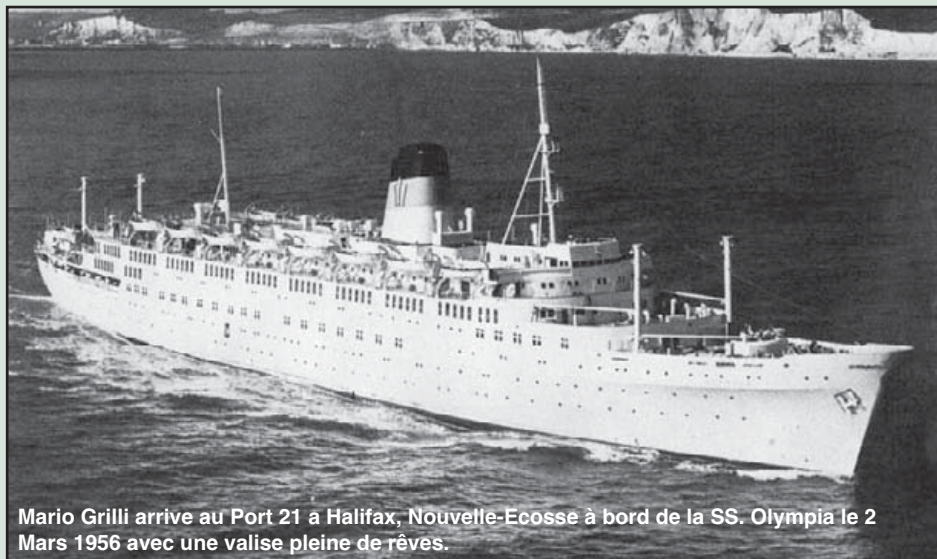
C'est à l'âge de vingt ans que Mario Grilli, né à Albareto dans la province d'Emilia Romagna, arrive à Halifax en 1956 à la recherche d'une vie meilleure, l'après-guerre ayant laissé son village dans un état lamentable.

N'ayant en poche qu'un billet de train pour Vancouver, il traverse le pays, où il travaillera deux ans comme maçon.

Ayant amassé assez d'argent, il retourne en Italie prendre pour épouse Rita Ruggeri, qui l'attendait depuis son départ. Ils choisissent Montréal comme lieu de vie, là où les suivront leurs parents, frères et sœurs respectifs. L'Italie venait donc de perdre un homme valeureux devenu l'un des plus grands bâtisseurs pour la gloire du Québec, sa terre d'accueil.

## Rappel historique

C'est en 1965 que Mario Grilli lance son entreprise, dans la construction domiciliaire. Dès sa création, tous les membres



Mario Grilli arrive au Port 21 à Halifax, Nouvelle-Ecosse à bord de la SS. Olympia le 2 Mars 1956 avec une valise pleine de rêves.

de la famille, tant du côté paternel que maternel, participent à la bonne marche de l'entreprise. Plusieurs se sont par la suite lancés à leur compte, Mario Grilli symbolisant leur inspiration.

Puis, profitant du programme du REA (régime d'épargne-actions provincial) pour soutenir les entreprises dans leur capitalisation, l'entreprise souscrit à un premier appel public et s'inscrit à la Bourse de Montréal. C'était, à l'époque, la première entreprise de construction au Québec à voir ses actions cotées à la Bourse.

Cette opportunité a constitué indéniablement un tremplin extraordinaire pour Mario Grilli, permettant à son entreprise de prendre un essor important et de procéder à d'importantes acquisitions de terrains dans des endroits stratégiques.

Depuis, la mise en valeur de banques de terrains constitue une partie importante des activités de la société. Celle-ci crée des environnements propices à une vie moderne s'intégrant parfaitement aux milieux naturels, un nouvel urbanisme qui assure une meilleure qualité de vie aux collectivités environnantes.

Elle s'assure de conserver ses traditionnels standards de qualité dans les projets qu'elle signe en se réservant, à titre de promoteur, un droit de regard sur tous les plans des constructions.

## Les projets résidentiels d'envergure majeure se sont alors succédés.

Parmi eux, mentionnons le Club St-Raphaël, un magnifique développement de près de 1 200 résidences de



Kirkland condo Alta-Vista.

# ESSEUR DANS L'ÂME, A RÉUNI TOUTES SES FORCES DES PROJETS AXÉS SUR UN NOUVEL URBANISME

prestige, où la société a bâti le terrain de golf Le St-Raphaël, en périphérie d'un immense parc régional.

En 2002, Groupe immobilier Grilli s'est vu décerner le prix Domus pour son projet Le Fontainebleau de Blainville : un site extraordinaire et sans égal dans la région de Montréal. Sillonnée de superbes ravins, une forêt de pins centenaires abrite 2 000 résidences. Le Fontainebleau comporte également le prestigieux golf du même nom signé ClubLink.

De 2003 à 2010 l'entreprise s'est vu à chaque année décerner le prix du Choix des consommateurs, pour ses nombreuses réalisations, lesquelles s'étendent également aux villes de Kirkland, Beaconsfield, Pierrefonds Dollard-des-Ormeaux, Pincourt, Ste-Anne-de-Bellevue, Terrebonne, Laval, Rigaud, Repentigny et Varennes. Depuis ses débuts, c'est plus de 10 000 résidences, d'unités jumelées et de condos que l'entreprise a érigés.

La société s'est également démarquée, dans divers de ses projets, dans la réalisation de complexes de copropriété divise, de bâtisses à vocation commerciale et d'affaires, de bâtisses industrielles.

## Un regard vers l'avenir

En 2004, la direction de Groupe immobilier Grilli rachète les actions détenues par le public et redevient une société à capital fermé.

Aujourd'hui, entouré de ses trois enfants, Paolo, Cristina et Jean-Pierre, Mario Grilli poursuit le développement de son entreprise qui possède, à ce jour une banque de terrains de plus de 10 millions de mètres carrés.

Comptant également sur son personnel dévoué et dynamique, ils forment une équipe déterminée à poursuivre le développement de projets respectueux de l'environnement, porteurs d'avenir et de succès.



Place Grilli



Nouveau modele 2012



Beauregard III



Golf Saint-Raphaël





## 3 M \$ POUR LE RÉAMENAGEMENT DU SIÈGE SOCIAL

# *Le magasin phare de Ciot devient le plus vaste dans son secteur d'activités*

**MONTREAL** – Plus grand importateur de pierres au Canada, Ciot a inauguré hier l'agrandissement et le réaménagement complet de son espace vente Montréal, fruit d'un investissement majeur de 3 millions de dollars, qui a notamment permis l'implantation d'une toute nouvelle boutique de pierres naturelles.

C'est en compagnie de plus de 1 000 designers, architectes, fournisseurs et autres développeurs de tendances que Ciot a dévoilé ses nouvelles installations, qui font maintenant du magasin de Montréal la seule boutique de cette envergure dans son secteur d'activités.

L'espace vente Montréal a ainsi connu une augmentation de 82 % de son espace original, ce qui comprend la création d'une nouvelle boutique de pierres naturelles de 7 200 pi<sup>2</sup>, la construction de nouveaux espaces de stationnement, en plus de l'agrandissement des entrepôts, des bureaux et de la salle de montre, qui a doublé sa superficie.

« Nous avons énormément évolué, depuis l'ouverture de l'atelier fondé ici-même par le père de ma femme en 1950!, souligne Giuseppe Panzera, président et CEO de Ciot. Je suis fier de voir qu'après toutes ces années, nous continuons d'innover, tout en offrant constamment à notre clientèle des produits exclusifs et raffinés, qui constituent notre marque de commerce. »

Ces investissements avaient été annoncés en 2010, à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire de l'entreprise montréalaise. Ciot venait alors de réaliser des investissements de 4,5 millions de dollars pour les agrandissements de son usine de Québec, de sa salle de montre de Toronto et pour l'ouverture d'un magasin à Brossard

**Habitat, Tecnica et Fabbrica**



**Claudia Panzera: La fierté de papa Joe à l'oeuvre.**



**Claudia, Joe e Kristina Panzera: un papà fier de ses filles.**



**Le trio inseparable, Luigi Di Geso, Nick Di Tempora e Joe Panzera. Respectivement "Mapei"- Ciot".**

Renommée pour ses produits uniques, l'entreprise propose également une des offres de services les plus complètes sur le marché, qui se décline en trois équipes d'experts hautement qualifiés. L'équipe Habitat guide les clients dans la réalisation d'espaces de vie ou de travail, alors que les professionnels de la division Tecnica accompagnent les clients dans la personnalisation de leurs projets commerciaux grâce à des solutions et des produits adaptés à leurs besoins. Finalement, les façonneurs de pierre de l'équipe Fabbrica créent sur mesure divers types de projets. Que ce soit des mosaïques exclusives assemblées à la main dans les ateliers de Ciot ou encore des coupes de pierre particulières, cette équipe d'artisans dispose d'équipements à la fine pointe de la technologie.

### **À propos de Ciot**

Ciot est importateur, distributeur, détaillant et façonneur de marbre, de quartz, d'onyx, de céramique, de pierres ainsi que d'accessoires d'eau depuis 1950. L'entreprise de plus de 275 employés possède des installations à Vaughan, Toronto, Mississauga, Montréal, Québec, Détroit et Brossard. Ciot est reconnue pour son impressionnante sélection de produits, dont plusieurs sont exclusifs. Ciot Fabbrica est également le seul atelier au Canada à concevoir et à fabriquer sous le sceau de qualité ISO (ISO 9001 : 2008). Les clients de Ciot jouissent d'une vaste sélection proposant les meilleurs produits disponibles sur le marché, d'artisans qualifiés qui travaillent à l'aide d'outils à la fine pointe de la technologie et d'avis d'experts, qui assistent et coordonnent la sélection des produits.

**Pour plus d'informations, consultez le [www.ciot.com](http://www.ciot.com)**



**6630, rue Jarry est, St-Léonard - [info@lerizz.com](mailto:info@lerizz.com) / [www.lerizz.com](http://www.lerizz.com)**

**Contactez  
Camillo D'Antonio  
ou Orlando De Ciccio**

**514.326.2700**

*Omaggio per l'anniversario della morte di  
Maria Saputo Monticciolo*



# Ricordi



**C**ara sposa la tua mancanza si sente ogni giorno sempre di più, ma la tua presenza spirituale non mi lascia mai.

Sento la tua forza che mi trasmette l'energia per continuare la tua opera. Ispirato dalla tua guida continuerò ad agire con la famiglia gli amici e la società secondo la tua volontà, ed il tuo modello di vita, di cui mi sento fiero di aver ereditato l'esempio. Sei sempre nei miei pensieri e nelle mie preghiere.

**Tuo sposo, Pino**

**M**amma il primo anno è già passato dal tuo Addio, e la rassegnazione tarda a venire nei nostri cuori affranti per la tua mancanza. Sei stata una mamma e una nonna meravigliosa, e ci hai lasciato molto presto!

Ci mancano i tuoi consigli, la tua disponibilità, il tuo sostegno, i tuoi incoraggiamenti, ma sei stata per noi esempio di generosità, di amore, e di compassione.

La riconoscenza che hai sempre dimostrato verso Dio, il valore della preghiera e l'attenzione ai bisogni degli altri, sono modelli di vita che cercheremo di coltivare e seguire nel migliore dei nostri modi.

La tua vita terrena è stata troncata dal destino, ma per quel che ti è stato concesso di vivere lo hai vissuto pienamente! E comunque nonostante il dolore, ci resta il ricordo del tuo coraggio e della tua grande rassegnazione nella sofferenza, che hai accettato con il sorriso e la preghiera.

La tua vita è stata all'insegna del dovere e del lavoro, senza trascurare il divertimento!

Riunire gli amici ed i parenti era la tua passione e rendevi felice molta gente.

Ogni qual volta il tuo nome viene pronunciato; sul viso delle persone traspare un segno di rispetto misto di amore e di tristezza. Mamma, Dio ci ha privato della tua presenza fisica ma non della tua vicinanza morale, e spirituale. Sentiamo la tua presenza e la tua guida, e questo ci aiuta nel nostro cammino, a vivere seguendo gli insegnamenti, di quei « valori umani » che saggiamente ci hai saputo trasmettere.

E noi doverosamente li trasmetteremo alle future generazioni.

Da te abbiamo imparato l'importanza della preghiera, e tu sei sempre nelle nostre preghiere e nei nostri pensieri.

**Enzo, Giuseppe e Caterina**



**C**arissima Maria quanto mia figlia Elena dice è verissimo, infatti oltre ad essermi sorella, sei stata la mia insostituibile migliore amica.

Il bene che ci ha legato è grande e per questo rendo grazie a Dio che mi ha concesso di averti vicina.

Mi manchi moltissimo, sei perennemente nel mio cuore e nelle mie preghiere.

**Elena**



**C**ara sorella, siamo unanimi per dire: come Maria, non ce ne sono! Dal cuore grande, generoso ed altruista, nella tua giovinezza ti sei dedicata al lavoro senza tregua e con gioia. Gli scatoloni pieni di formaggio volavano nelle tue braccia, persino ad alcuni operai non potevano competere con te. Più tardi ti sei occupata della famiglia, ma non solo della tua famiglia, ma di noi tutti! Infatti seguendo le orme di nostra madre hai fatto tutto per tenere la famiglia unita, e ci sei riuscita alla grande. Grazie Maria sei sempre nei nostri pensieri e nelle nostre preghiere.

**tuo fratello Franco**



**F**in da bambina, abitando vicino a mia zia Maria, ho sentito sempre la sua presenza. Era sempre attorno alla mia vita, ma soprattutto era la migliore amica di mia madre.

Non vi era un'istante della giornata che la sua presenza non fosse palese. Mai!

Assieme a mia madre mi era sempre vicina, sia nei momenti belli della vita che in quelli critici. Era sempre presente, sempre lì, accanto a mia madre come era supposto che fosse. Sapevo e capivo la dimensione di due migliori amiche.

L'amicizia che mia madre ha avuto con sua sorella è insostituibile.

Era inconfondibile, si amalgamavano in una persona sola.

Come il dittongo: Il miglior amico è come un garofano a quattro foglie, difficile da trovare, fortunati da possedere. Zia Maria non sarà stata mia madre, ma dopo mia madre yttttttttttElla è stata certamente la miglior cosa che io ebbi dalla vita. Affiancate l'una a l'altra, come " *Bonny e Clyde* " Mia madre e Lei fronteggiavano qualunque situazione. Adesso sono preoccupata per la mia cara mamma.

Con la perdita della sorella, ha perso la sua migliore amica, e non potrà mai più esserci una migliore amica come Lei. Zia Maria era la persona più altruista che io abbia mai conosciuto, e mia madre non è molto diversa di lei. La zia era una persona rimarchevole, che non cesserò mai di ricordare, ma che mi mancherà per sempre. Zia Maria ha instillato in me e nei miei figli, i valori della famiglia e la bellezza di apprezzarli.

**Grazia Zia**



**N**onna il nostro ricordo di te si riassume in poche parole: Buona e generosa, forte e caritatevole, sempre disponibile anche a giocare con noi. Avevi molti amici, ci ricorderemo sempre della bellissima festa che ogni anno facevi a casa e dove c'erano tanti amici,

sempre sorridente anche quando soffrivi.

Nonna teniamo cari tutti i regali che ci facevi, e tutte le sere diciamo le preghiere con uno dei tanti rosari che ci hai regalato. Chiedi a Gesù di proteggerci, ne abbiamo tanto bisogno, Addio nonna ti vorremo sempre bene.

**I nipotini**



**C**aro Gesù fai che la nostra cara Maria riposi fra le tue braccia, ed a noi donaci la forza per una santa rassegnazione.

**Sorella, Solina**

**C**onobbi la signora Maria Saputo Monticciolo nel corso di una serata, tanti anni orsono, Appartenendo Ella ad una famiglia di spicco mi aspettavo, una persona boriosa ed arrogante.

Invece con mia piacevole sorpresa, ero di fronte ad una persona di una semplicità a dir poco ammirevole, sorridente, aperta e gioiosa; legammo subito!

Si intrecciò così un'amicizia divenuta negli anni sempre più salda. Maria amava scrivere, cosa scrivesse non lo so; ma ha lasciato scatole piene di fogli scritti.

Il suo sogno era di mettere ordine in quelle pagine e dedicare un libro alla sua venerata madre.

Insieme parlavamo di tutto, era una persona che capiva la morale, la società, ecc... Dagli eventi della vita aveva espugnato le più grandi lezioni, e ne faceva tesoro.

Dotata di alti "Valori Umani" viveva per gli altri.

La sua maniera di pregare era angelica. Qualche volta che insieme recitavamo il Santo Rosario, avevo la netta impressione che Ella, parlasse direttamente con Dio, talvolta la guardavo ammirata, cercando di capire come facesse ad immergersi nella preghiera in maniera così profonda.

Le sue parole sembravano uscire dal profondo delle sue viscere,

Nelle sue preghiere includeva tutti, senza mai dimenticare la pace del mondo e coloro che vivevano nel bisogno "I bisognosi", come solea dire, infatti erano il suo assillo.

Chi era Maria Saputo? Cosa si dice di Lei?

Maria affrontò le sue sofferenze con coraggio poco comune, senza mai un palese lamento.

Addirittura talvolta parlava dei suoi dolori, come se fossero una benedizione.

Considerava le sue sofferenze nulle in paragone a quelle di Gesù sulla croce.

Ritenendosi fortunata per tutte le cure che riceveva, si rammaricava per coloro che in situazioni simili non godessero degli stessi privilegi.

Parole testuali: **«io non ho diritto di lamentarmi, ho tutto! Cure, amore, e compagnia; come fanno quelli che non hanno nessuno?».**

Una dimostrazione eloquente degli insegnamenti da lei trasmessi, l'hanno dato i nipoti il giorno dei funerali.

Tutti presenti, compiti, disponibili ed operosi, uniti nel dolore, hanno tutti collaborato per la riuscita della cerimonia funebre.

Dando un esempio bellissimo di unione familiare.

Numerosissime sono state le note di cordoglio.

Esse esprimevano: amicizia, gratitudine, ricordi, amore, e tanta ammirazione.

Ne riporto solo qualcuna.

Isidoro Russo dopo i Funerali così si esprime:

**mia cognata, persona degna e meritevole ha avuto funerali di una grande personalità.**

Il fratello Gianni Saputo: **per arrivare alla bravura di mia sorella dobbiamo fare tanto, ma tanto cammino!**

**Maria era una donna senza un'uncia di malignità** mi disse Albina Barone ( sua ex-consuocera ).

Era una grande lavoratrice si dedicava al lavoro senza riserve; **la vedevo caricare casse pesanti pieni di formaggio**, dice di Lei il signor Giuseppe Occhiuto, che a quei tempi lavorava per un'altra società non lontano dalla fabbrica "Saputo inc."

**Le sarò sempre grata per l'affetto e generosità che ha sempre avuto per i miei figli;** scrisse Luana Baroni. **E brava! Brava! brava!** diceva sempre di lei,

la sua parrucchiera, Lina Gatto.

E la parola brava - bravissima è sulla bocca di tutti coloro che l'hanno conosciuta.

Aveva la noeme di essere una persona speciale, unica.

**"Vox Populi Vox Dei"** .

Non parliamo di organismi e comunità a cui lei elargiva generosi doni, la lista sarebbe troppo lunga e la signora Maria buon'anima, non amava la pubblicità, donava sempre con discrezione.

Per cui concludo dicendo di Maria Saputo Monticciolo:

**"Puru i petri dha strata parruno beni"**

**Filomena Alati Sclapari.**



## MERCOLEDI 4 LUGLIO 2012. TUTTI AL ST-RAPHAËL GOLF CLUB



Mario Grilli  
Presidente

### MESSAGGIO DEL PRESIDENTE DEL 18° TORNEO DI GOLF

*Cari Amici Lettori e appassionati di Golf.*

*Ho accettato volentieri La Presidenza D'onore del 18mo torneo di Golf "La Voce", che ha come missione di costruire insieme una comunità in particolare per il benessere dei Bambini.*

*Per questo principale motivo che destineremo i profitti di questo evento di piacere, Business e Golf.*

*Desidero rivolgere un benvenuto e un ringraziamento a tutti voi presenti, generosi donatori e al comitato dei volontari che avete risposto positivamente al nostro appello di generosità.*

*Inoltre desidero associarmi al presidente del V Premio Leonardo Da Vinci Sig. **Tony Loffreda** per augurare Buon Compleanno all'editore **Arturo Tridico** e alla sua splendida rivista che da 30 anni rispecchia la sua missione per le attese sia degli imprenditori che della nostra comunità*

Mario Grilli  
Presidente del Groupe Grilli Construction



# 5° PREMIO COMMISSIONE LEONARDO DA VINCI

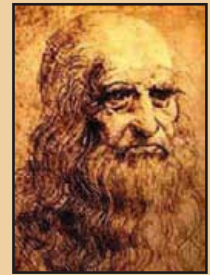


**Tony Loffreda,**  
C.P.A., Chef,  
Groupe des Entre-  
prises Nationales,  
Québec & vice-  
président régional,  
Service Financiers  
commerciaux de la  
RBC Banque  
Royale et Président  
du "V Premio  
Leonardo da Vinci"

## Messaggio del presidente Tony Loffreda

*Siamo arrivati già alla quinta edizione del premio "Leonardo da Vinci" e, sebbene siano passati appena pochi anni, possiamo dire, con orgoglio e soddisfazione, che esso ha raggiunto tutti gli obiettivi che ci eravamo posti. Un premio che è il riconoscimento della bravura, nei rispettivi settori di attività, degli imprenditori del Quebec e del Nord America, ma, insieme, un ringraziamento per la generosità che hanno speso nelle iniziative di solidarietà messe in campo della Commissione. Nella qualità di presidente della commissione aggiudicatrice del premio, ringrazio anticipatamente tutti quanti ci sono stati e ci saranno vicini per questa iniziativa che, come molti sapranno, ha molte finalità.*

*Innanzitutto, un tributo alla laboriosità degli imprenditori del Quebec e di tutto il Nord America, ma anche un ringraziamento alla loro generosità e anche un ideale mandato affinché essi si facciano messaggeri della cultura italiana con le generazioni future. Le opere di Leonardo da Vinci non sono un patrimonio solo dell'Italia e del suo illustre passato, sono qualcosa che appartiene a tutto il mondo, perchè il suo genio ha anticipato di secoli la medicina, la fisica, l'ingegneria e tutti i campi dello scibile, anche quelli che si sarebbero affermati centinaia di anni dopo. Basti solo pensare ai suoi studi sulle 'macchine volanti'. Facendo, naturalmente, del Leonardo che ha regalato al mondo intero capolavori irripetibili dell'arte. È, quindi, con enorme soddisfazione che saluto tutti i premiati qui elencati degli anni precedenti in particolar modo un benvenuto al "bâtisseur par excellence Mario Grilli che ha assunto con generosità la presidenza d'onore del 18mo torneo di Golf quest'anno.*



François Castonguay



Mario Grilli



Emanuele Caltagirone



Emilia Di Raddo



Peter Comito Sr.



Sam Scalla



Maurice Coreau



Dominic Pilla



Nicola Di Iorio



Pasquale Ferraro



Johanne Serpone



Enzo Monticciolo



Vincenzo Morena



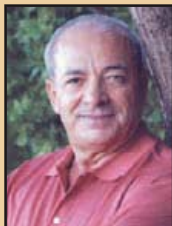
Alfonso Carbone



Roberto Bellini



Antonio Santoriello



Joe Colubriale



Flavio Pasinato



Salvatore Modica



Silvio Sicoli



## Note dell'editore de "La Voce"

*I volumi – in edizioni pregiate, numerate e a tiratura limitata – che raccolgono i codici di Leonardo non sono soltanto un'opera bibliografica di enorme importanza, ma anche qualcosa il cui valore aumenterà nel tempo e che, una volta consegnati ai nostri sostenitori, potrà essere il segno dell'attenzione che la nostra generazione intende riservare a quelle future, con un'opera degna della cultura e della storia dell'Italia. Non sarebbe giusto ricordare solo qualcuno dei componenti la Commissione, ma permettetemi di fare una eccezione nei confronti di Vincenzo Morena, che per primo ha acquisito l'intera Biblioteca di Leonardo.*

*A tutti l'editore Arturo Tridico vuole rivolgere un ringraziamento per quanto è stato fatto in questi quattro anni e quanto si continuerà a fare già a partire dal 4 luglio, in occasione del tradizionale appuntamento per il nostro torneo di golf, presieduto da Mario Grilli, alla guida del noto gruppo immobiliare.*

**Arturo Tridico**

# Un Gala di un milione di dollari per il Centro Leon

*Il più grande genio di tutti i tempi, Leonardo a Vinci ci ha lasciato in eredità le sue opere. I governatori, i grandi donatori e la generosità dei numerosi donatori della nostra comunità hanno realizzato il loro sogno quello di un centro il più bello al mondo in omaggio a Leonardo.*

Sabato 9 giugno si è svolta la serata di Gala per festeggiare i 10 anni del Centro Leonardo da Vinci. Nato nel 2002 il Centro rappresenta come ha scritto nel programma di presentazione l'imprenditore e presidente del Gala Giuseppe Borsellino "il capolavoro della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese: un progetto ambizioso diventato realtà grazie alla speranza, alla visione e al coraggio di un gruppo di persone dinamiche, tenaci e determinate di cui ho avuto il piacere di far parte".

E, in effetti, si è trattato di un vero e proprio evento vista la presenza di tante personalità illustri, di tantissimi invitati e della partecipazione, oltre che del musicista Richard Abel (vedi foto) con il suo dinamico gruppo con costumi d'epoca, anche dell'Orchestra sinfonica di Montreal, diretta dal maestro Gianluca Martinenghi che, insieme alle soprano Caroline Bleau e Consuelo Morosin, al baritono Alexandre Sylvestre e al tenore Luciano Ganci, hanno regalato ai presenti un applauditissimo concerto.

Una serata che non sarebbe stato possibile realizzare come ha ricordato lo stesso Borsellino, senza il generoso contributo di alcuni grandi donatori quali Nancy Forlini, e Nick Fiasche, Joey Saputo e Lino Saputo Jr., Vincet Musacchio, Peter Comito, Lavinio Bassani



**Gli appassionati del Trio nelle arti d'opere Pavarotti al trio di benefattori. Silvio DeRose, Giuseppe Borsellino e Luigi Liberatore**

e altri ancora (vedi foto). A fare gli onori di casa sono stati proprio Joe Borsellino, l'invitato d'onore Luigi Liberatore e Silvio De Rose, presidente del Centro, ovvero i principali promotori della campagna di raccolta fondi che portò alla realizzazione di questo luogo multifunzionale, considerato il fiore all'occhiello della nostra comunità. La serata ha permesso di raccogliere un milione di dollari che verranno utilizzati per migliorare le varie strutture del Centro che si arricchisce sempre più di servizi e attività di ogni tipo.

"Abbiamo costruito uno dei più bei Centri comunitari al mondo, ha dichiarato in pubblico non senza una punta d'orgoglio Giuseppe Borsellino: un Centro che risponde in pieno a quanto avevo e avevamo pensato al momento di "concepirlo".

Un luogo di classe, di stile, di stile nostro, italiano, un luogo funzionale che fornisca i servizi che la gente desidera, un luogo per tutti e ovviamente anche per la nostra comunità. Una comunità che continuo ad avere sempre nel cuore, che deve continuare



**Due Coppie illustre: Lino Saputo e Emanuele Triassi.**



**Si brinda con le autorità politiche di St-Leonard Il sindaco Michel Bisonette, Mario Galella e invitato, la coppia dell'onorevole Massimo Pacetti e suo caro Papa Alex.**



# ardo da Vinci firmato: Giuseppe Borsellino

ad essere unita anche nei momenti (come questi) più difficili perché solo così, insieme, con il contributo e la forza di tutti, si possono realizzare grandi cose”.

La serata si è conclusa con i ringraziamenti di Giuseppe Borsellino, di Luigi Liberatore e di Silvio De Rose che hanno voluto premiare, per il suo prezioso impegno per oltre 25 anni con la Fondazione Comunitaria Italo-Canadese e soprattutto nei momenti difficili, la signora Lia Messina. L'instancabile Lia Messina coordinatrice di questo evento che a fatto un lavoro d'eccellenza. Ivana Bombardieri radio cronista per eccellenza a condotto con eleganza e professionalità questa serata.



Lia Messina Felicissima della presenza del incontro della coppia Panzera

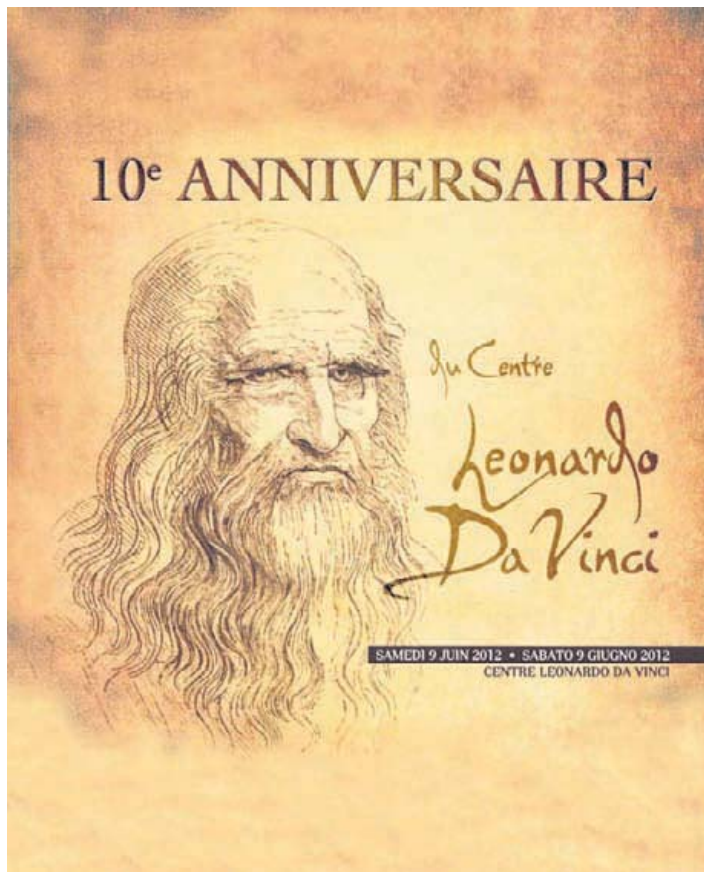


Dall'arte alla stampa  
per eccellenza  
Frank Carbone et  
Joseph Simone



L'Orchestre sinfonica di Montreal

**“La Voce, la società TREC di Roma e il Centro Leonardo a Vinci” hanno voluto a ogni partecipante al Gala consegnargli in ricordo l'auto ritratto del grande genio di tutti i tempi "Leonardo da Vinci"**



**RBC** Tony LOFFREDA  
Chef, groupe des entreprises nationales, Québec & vice-président, services financiers commerciaux

**INVESTISSEMENTS ELMAG**  
Luigi LIBERATORE  
Président

**uniprix** François CASTONGUAY  
Président

**BROCCOLINI** **BB** Placements Borsa Inc. **BANQUE LAURENTIENNE**



Peter Comito



Joey Saputo



Nick Fiasche



Nancy Forlini



Lavinio Bassani



Lino Saputo jr.



Vincent Musacchio





SUCCESSO SENZA PRECEDENTI DEL 13MO OMNIUM DI GLF DEL CRAIC

# Consegnati \$75.000 con la presidenza d'onore di Peter Comito Sr, presidente della Selectcom-Telecom



Malgrado i tempi di crisi, il Signor Comito, dovuto al suo carisma e riuscito a dare un'altra spinta vitale (con la consegna di 75.000.\$ all'ente più famoso della nostra comunità in materia di terza età giovanile, organismo fondato dalla Senatrice Marisa Ferretti Barth che fieramente posa al

centro dei principali protagonisti del centro per anziani CRAIC.

Un'appuntamento di tanti generosi sostenitori e appassionati del golf e una Splendida giornata, la serata si è conclusa con molti premi di presenza e allegria. Il presidente d'onore Sig.Comito ha tenuto a ringraziare tutti i presenti e assenti che hanno contribuito al successo, lo vediamo in posa anche con il nuovo presidente d'onore per il prossimo 2013 Sig.Sam Scalia che promette a suo turno un grand successo, al suo fianco posa la senatrice Barth e il presidente del centro CRAIC. il Sig.Franco Rocchi. sotto una foto di alcuni appassionati golfisti che posano con la senatrice Marisa Ferretti Barth.



Da sinistra: Peter Comito, Presidente d'onore Sam Scalia, Presidente d'onore; ex Senatrice Marisa Ferretti Barth, direttrice Generale Fondatrice e Franco Rocchi, presidente del CRAIC.



Riconosciamo nella foto il nostro editore Arturo Tridico in compagnia di cari amici.

## Federazione Calabro Canadese

## Fédération Calabro Canadese

**5<sup>e</sup> édition**  
Tournoi Invitation  
Au profit de la  
Fondation Communautaire  
Canadienne-Italienne,  
Fondation du Dr Julien et de  
la Fondation Santa Cabrini

**Président d'honneur**  
CARMINE PAGNOTTA  
Banque Royale du Canada

**Comité organisateur**  
Président organisateur  
CLAUDE-ANTOINE ROMAGNINO  
TELUUS

Salvatore Agostino  
Société de développement  
commercial (SDC) de la Petite Italie  
et du Marché Jean-Talon

Domenico Andino

Sandro D'Annibale  
Vini Fasson Importations Inc.

Franco Gallo  
Restaurant Gallo Nero

Vince Giannini  
Gensteel Doors

Denis Lapointe  
Communication graphique Denis Inc

Franco Fungallo  
Lincoap

Jos Furtie  
Urgel Bourgie

Domenico A. Romagnino  
Beatron

Carlo Scalzo  
Diamond 2 Scalzo Bros Inc

Le 15 mai 2012

Madame, Monsieur,

C'est avec grand plaisir que nous vous invitons à être des nôtres à la 5<sup>e</sup> édition de notre Tournoi de golf qui se tiendra le mercredi le 5 septembre 2012 au prestigieux Club de golf St-Raphael de l'Île Bizard.

Ce tournoi, sous la présidence d'honneur de Monsieur Carmine Pagnotta, Directeur principal de comptes, Services financiers commerciaux, pour l'Est de Montréal, à la Banque Royale du Canada, est organisé au profit de la Fondation Communautaire Canadienne-Italienne, Fondation du Dr Julien et de la Fondation Santa Cabrini.

La partie de golf sera jouée en équipe de quatre avec handicap dans un temps de jeu de quatre heures et demie.

Le nombre de joueurs est limité à 144 et, pour vous assurer d'être de la partie, nous vous demandons de compléter et de retourner le formulaire d'inscription ci-joint dans les plus bref délais.

Nous faisons appel à votre générosité et nous comptons sur votre participation et appui à ces causes qui nous tiennent à coeur.

Au plaisir de vous rencontrer sur le parcours.

Claude-Antoine Romagnino  
*Président organisateur*

Carlo Scalzo  
*Président Fédération Calabro Canadese*

### La Voce augura Buon successo alla Federazione Calabro Canadese

## Interurbane

Italia, Canada e Stati Uniti

# 3<sup>c</sup>

 / minuto\*

1 877 53 53 456

www.selectcomtelecom.ca



\*Alcune condizioni s'applicano



# 25° Torneo della Fondazione Comunitaria Italo-canadese: 237 000 \$ per il benessere della nostra società!

**MONTRÉAL** - Un quarto di secolo festeggiato alla grande! La 25° edizione del Torneo Annuale di Golf della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese che si è svolta il 20 giugno 2012 al Club de golf St-Raphaël è stata un grande successo. Questa edizione il Torneo Annuale di Golf è stata molto particolare in quanto la Fondazione ha festeggiato il 25esimo anniversario di questo rinomato evento. Il torneo della FCCI, sotto la presidenza del governatore Sig. Silvio Sicoli e sotto la presidenza del Sig. Giuseppe Borsellino, grande filantropo che da oltre trent'anni è impegnato a livello comunitario, ha riunito più di 320 giocatori attorno al green et ha permesso di raccogliere 237 000 \$. I fondi raccolti durante questa giornata saranno distribuiti a diversi organismi senza scopo di lucro. Gli appassionati di golf hanno giocato tutta la giornata approfittando delle specialità culinarie disponibili sul percorso e sulla terrazza del Club di golf Saint- Raphaël. La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese ringrazia particolarmente tutti i generosi sponsors tra cui Banque Nationale du Canada e Saputo, come sponsor principali, Broccolini Construction Inc., RBC Banque Royale, Fraser Milner Casgrain, Trudeau Corporation, Transforce Inc., SamCon Inc., National Vacuum Inc. et Réseau Sélection. Desideriamo ringraziare anche il



**Da sinistra: avanti: Mike D'Onofrio del Groupe Petra, Giuseppe Borsellino, Presidente d'onore della 25e edizione del Torneo di Golf, Silvio Sicoli, Presidente della 25e edizione del Torneo di Golf, John Faratro di Jones Lang LaSalle, Nada Assi della Banque Nationale del Canada, Lucie Ducharme del Groupe Petra, Carmine D'Argenio, Presidente della FCCI, Anna Giampà di FCCI.**

**Da sinistra: dietro: Antoinette Iacobacci di Concepts Antoinette Inc., Denis Lamoureux di Tapis Dimension, Peter Pomponio di FCCI, Nick Fiasche di Remax, Roberto De Minico di FCCI, Peter Comito Sr. di FCCI.**

comitato sollicitatore, composto dalla Sig.ra Nada Assi della Banque Nationale du Canada, la Sig.ra Lyne Brouillette di Groupe Petra, il Sig. Charles Ciccarello di Techo-Bloc, il Sig. Mike D'Onofrio di Groupe Petra, il Sig. Ronnie Del Papa di RBC Banque Royale, il Sig. Tony De Risi di Intermarché De Risi, la Sig.ra Lucie Ducharme di Groupe Petra, il Sig. John Faratro di Jones Lang LaSalle, il Sig. Nick Fiasche di Remax, la Sig.ra Nancy Forlini di Remax, il Sig. Denis Lamoureux di Tapis Dimension, il Sig. Tony Loffreda di RBC Banque Royale per il loro importante sostegno. Un ringraziamento speciale è rivolto anche al comitato organizzatore composto dalla Sig.ra Lyne Brouillette di Groupe Petra, il Sig. Gerry Caputo di BMW Laval, la Sig.ra Lucie Ducharme di Groupe Petra, il Sig. John Faratro di Jones Lang LaSalle, la Sig.ra Anna Giampà di FCCI, la Sig.ra Antoinette Iacobacci di Concepts Antoinette Inc. Service, Conseil, Design, Planification et production d'événement e la Sig.ra Sara Ottoboni di FCCI. Organismo senza scopo lucrativo, la FCCI fu creata nel 1975 con l'obiettivo di raccogliere i fondi per assicurare la continuità e la promozione degli organismi filantropici. Per maggiori informazioni, vogliate visitare il sito internet. [www.fcciq.com](http://www.fcciq.com).

## Le Conseil des Fiduciaires de la Fondation Communautaire Canadienne - Italienne réélu pour l'année 2012-2013

**MONTRÉAL** – L'Assemblée Générale Annuelle de la Fondation Communautaire Canadienne – Italienne (FCCI) a eu lieu le mercredi 13 juin 2012 dans le splendide Salon des Gouverneurs du Centre Leonardo da Vinci de Montréal.

Suite un cocktail raffiné, les trente gouverneurs présents ont discuté des activités organisées pendant l'année 2011-2012. Après le rapport présenté par le président, Monsieur Carmine D'Argenio, les gouverneurs ont félicité les membres du Conseil des Fiduciaires pour le succès obtenu. Dans cette période, la FCCI a accueilli 12 nouveaux membres Gouverneurs et 3 nouveaux Amis de la Fondation et elle a distribué les fonds recueillis à divers organismes et institutions italo-canadiennes et québécoises.



Les membres de la direction de la FCCI ont été réélus à l'unanimité et le conseil des Fiduciaire 2012-2013 est composé par :

**Carmine D'Argenio – Président**  
**Enzo Reda – 1° Vice-président**  
**Joey Saputo – Vice-président**  
**Me Roberto T. De Minico – Secrétaire**  
**Peter Pomponio – Trésorier**  
**Peter Comito Sr – Directeur**  
**Tony Loffreda – Directeur**  
**Mario Galella – Président ex-officio**



Organisme sans but lucratif, la FCCI fut créée en 1975 avec l'objectif de recueillir des fonds pour assurer la continuité et la promotion d'organismes philanthropiques. Pour des plus amples renseignements, veuillez contacter l'administration de la FCCI au 514-274-6725 et visiter le site internet [www.fcciq.com](http://www.fcciq.com)



Système d'amincissement au laser

**Révéléz  
votre vraie silhouette**



**Amincessement de  
3 pouces GARANTI\***

**ZERO douleur  
ZERO Chirurgie  
ZERO Convalescence  
ZERO Effets secondaires  
\*Détails en clinique**

\* Détails en clinique



**Spa de Westmount**

1, Westmount Square, suite C510  
Westmount, QC H3Z 2P9  
Tél. 414 663-5000

**Zerona Westmount**

320, Avenue Victoria, suite 2  
Westmount, QC H2Z 2M8  
Tél. 514 488-1111  
[zeronawestmount.ca](http://zeronawestmount.ca)

# È canadese l'uomo da 21,7 miliardi



David Thomson

*Il canadese David Thomson raggiunge il 15° posto della classifica Bloomberg delle persone più ricche del pianeta.*

Il gruppo d'informazione finanziaria Bloomberg ha cominciato ieri a pubblicare la classifica quotidiana delle 20 persone più ricche del mondo. Un solo canadese si situa nel plotone di testa: David Thomson, con una fortuna personale stimata in 21,7 miliardi di dollari, che gli consente di piazzarsi al 15° posto della classifica generale.

Con questo patrimonio, il signor Thomson è quasi tre volte più ricco del suo immediato inseguitore canadese Galen Weston, proprietario di un impero nel commercio alimentare, con una fortuna stimata in 8 miliardi di dollari.

Malgrado questa immensa ricchezza, l'uomo d'affari la cui azienda detiene una partecipazione maggioritaria nel gigante dell'informazione Thomson Reuters, resta poco conosciuto in Quebec. Un po' sull'esempio della famiglia Desmarais, la famiglia Thomson è conosciuta per la sua estrema discrezione.

In un articolo apparso sulla rivista Macleans's nel 1006, si precisava che gli avvocati della famiglia avevano fatto iscrivere la vita privata della famiglia come "proprietà esclusiva" in tutti quei contratti che ne coinvolgevano l'immagine pubblica e le relazioni personali.

Il Globe and Mail si rifiuterebbe di vendere fotografie della famiglia, e gli articoli sulla famiglia Thomson sarebbero stati ritirati dalle banche dati del quotidiano. Attraverso la finanziaria privata di famiglia, la Woodbridge, i Thomson mantengono comunque una presenza in Quebec, in attività imprenditoriali molto in vista, ed il loro influsso si fa sentire ancora indirettamente.

Fino al 2010 la Woodbridge deteneva una partecipazione azionaria del 40 per cento in CTVglobemedia, proprietaria delle catene CTV, TSN, RDS e Much Music. Il gigante delle telecomunicazioni Bell ha successivamente acquisito CTVglobemedia, ma la Woodbridge ne ha approfittato per aumentare la sua partecipazione nel Globe and Mail fino all'85 per cento, reimpossessandosi nella transazione di alcuni rami d'affari che appartenevano a Bell.

I fondi Woodbridge sono anche proprietari di una quota dei Canadiens di Montreal dal 2009, a fianco, tra gli altri, alla famiglia Molson, a Bell e ai Fondi di solidarietà della FTQ.

# Session parlementaire du printemps 2012 à l'Assemblée nationale

## Filomena Rotiroti fait le bilan des actions du gouvernement du Québec

**SAINT-LÉONARD** – La députée de Jeanne-Mance-Viger et adjointe parlementaire de la ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles, Mme Filomena Rotiroti, fait le bilan des actions posées par le gouvernement de Jean Charest au terme de la session parlementaire du printemps 2012 à l'Assemblée nationale du Québec.

### ÉCONOMIE ET FINANCES

Tout d'abord, au plan économique, la députée Filomena Rotiroti note que le gouvernement Charest, en dépit d'un contexte mondial instable, a su prendre des décisions rigoureuses et courageuses pour protéger l'économie des Québécois. « Notre rigueur budgétaire a été saluée par les firmes Fitch et DBRS », rappelle-t-elle. « Le retour à l'équilibre budgétaire au Québec est prévu en 2013-2014, alors que l'Ontario compte l'atteindre quatre ans plus tard, soit en 2017-2018. Le déficit prévu au Québec est aussi beaucoup moins important, soit de 0,4 % du PIB, comparativement à l'Ontario qui est à 2,3 % du PIB », relate encore la députée. Mme Rotiroti fait ressortir aussi d'autres données intéressantes. « Depuis l'élection du gouvernement Charest, en 2003, le taux de chômage au Québec est passé de 9,2 % à 7,8 %, et ce, malgré le fait que l'économie mondiale ait connu l'une des pires crises de son histoire au cours des dernières années. Le taux d'emploi demeure élevé avec la création de plus de 84 100 emplois au cours de la dernière année. Avec 80 080 personnes de moins à l'aide sociale depuis 2003, le Québec atteint son plus faible nombre de prestataires depuis près de 35 ans », souligne-t-elle.

### AUGMENTATION DU SALAIRE MINIMUM

Le salaire minimum est passé à 9,90\$ l'heure. Depuis 2003, c'est une augmentation de 36,5%.

### FINANCEMENT DES UNIVERSITÉS

Pour rompre avec le sous-financement chronique des universités, la députée Filomena Rotiroti rappelle que le gouvernement Charest a posé un geste d'avenir en mettant de l'avant son plan de financement universitaire de plus de 1 milliard de dollars, lequel est accompagné de différentes mesures qui ont été bonifiées afin de favoriser l'accessibilité aux études.

« Nous avons permis, notamment, un étalement de la hausse des droits de scolarité sur sept ans plutôt que sur cinq ans. Nous avons également ajouté 39 millions de dollars en bourses d'études et annoncé la mise en place d'un système de remboursement proportionnel au revenu », in-

siste Mme Rotiroti, tout en mentionnant que le Québec demeure toujours l'endroit où les droits de scolarité sont les plus bas et où le régime de prêts et bourses est le plus généreux au Canada.

### DÉVELOPPEMENT SOCIAL

La députée Filomena Rotiroti fait remarquer également que la santé est toujours un enjeu prioritaire pour le gouvernement Charest. « Au cours des derniers mois, nous avons, entre autres, lancé la toute première politique gouvernementale sur le vieillissement en injectant un montant additionnel de 2,7 milliards de dollars sur cinq ans et fait adopter une loi visant à prévenir les cancers de la peau causés par le bronzage artificiel. Nous avons aussi donné le coup d'envoi aux travaux d'agrandissement du CHU Sainte-Justine », soutient-elle.

### POLITIQUE VIEILLIR ET VIVRE ENSEMBLE

Le gouvernement du Québec a mis en place la première politique gouvernementale sur le vieillissement, intitulée Vieillir et vivre ensemble, chez soi, dans sa communauté, au Québec.

« Le vieillissement de la population touche tous les pays industrialisés, et le Québec n'échappe pas à ce phénomène. La politique Vieillir et vivre ensemble traduit bien le désir de notre premier ministre, M. Jean Charest, de doter le Québec d'une politique cohérente et d'une vision intégrée de l'action gouvernementale en faveur des aînés », souligne madame Rotiroti. Cette nouvelle politique est le résultat d'un engagement commun de 18 ministères et organismes du gouvernement du Québec. Elle a soixante-quatorze mesures. Et elle se décline sous trois orientations, soit la participation, la santé et la sécurité des aînés.

Pour mettre en oeuvre cette politique, le gouvernement du Québec prévoit investir un montant additionnel cumulé de près de 2,7 milliards de dollars durant les cinq prochaines années afin de favoriser, notamment, l'inclusion sociale et la participation des aînés dans la communauté, la création d'environnements sains, sécuritaires et accueillants, la promotion de la santé, le soutien à domicile et les soins adaptés aux spécificités des aînés. Elle vise aussi à contrer les perceptions négatives par rapport à l'âge en prônant une approche participative et inclusive.

« Les aînés souhaitent vivre dans des environnements sains, sécuritaires et accueillants. Les municipalités, les organismes communautaires locaux, les organisations privées, les proches et les individus eux-mêmes permettent, par leurs différentes actions, d'améliorer la vie quotidienne des personnes âgées. Vieillir et vivre ensemble, c'est un projet collectif, auquel nous souhaitons

que tous adhèrent », fait valoir encore la députée Filomena Rotiroti.

### DÉVELOPPEMENT DURABLE

Filomena Rotiroti insiste aussi sur les initiatives du gouvernement Charest en matière de développement durable. « Afin de permettre au Québec de poursuivre sur sa lancée et de consolider son rôle de leader en cette matière, nous avons lancé, plus tôt ce printemps, le Plan d'action 2013-2020 sur les changements climatiques dans lequel nous prévoyons investir 2,7 milliards de dollars. Nous avons également bonifié le programme Rénoclimat, par la mise en place d'un fonds de 100 millions de dollars pour le développement des technologies propres et par un plan de réhabilitation des sites contaminés de 1 milliard de dollars sur cinq ans », indique l'élue du PLQ.

### PLAN NORD

La députée Filomena Rotiroti se réjouit par ailleurs que le Plan Nord, véritable chantier d'une génération, ait pu prendre sa vitesse de croisière depuis les derniers mois. « Depuis son lancement, au printemps 2011, le nombre de projets miniers est passé de 11 à 28 pour une valeur estimée à 33 milliards de dollars. Pour l'année 2010-2011, le Québec a touché plus de redevances minières qu'il n'en a perçues au cours des dix dernières années additionnées. Au cours des dix prochaines années, les Québécois devraient bénéficier de 4 milliards de dollars de redevances en provenance des compagnies minières », fait-elle valoir. « La création de Ressource Québec et la bonification de l'aide fiscale pour favoriser la transformation au Québec sont d'autres mesures que notre gouvernement a mises de l'avant pour permettre de générer, dans toutes les régions du Québec, des retombées importantes associées au Plan Nord », souligne aussi Mme Rotiroti.

### L'ATTITUDE DE L'OPPOSITION

Filomena Rotiroti déplore finalement que l'opposition ait fait une obstruction systématique à plusieurs projets de loi gouvernementaux. « Les projets de loi 14 sur les mines, 27 sur la création de la Société du Plan Nord et 73 sur les mesures du budget ont fait l'objet d'un blocage parlementaire de la part de l'opposition péquiste. Ce faisant, la chef du Parti québécois, Pauline Marois, et ses députés ont échoué, dans leur responsabilité, de faire passer les intérêts des Québécois avant leurs intérêts partisans », conclut la députée.



### Filomena Rotiroti

Députée de Jeanne-Mance-Viger  
Adjointe parlementaire de la ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles  
5450, rue Jarry Est, bureau 100  
Saint-Léonard (Québec) H1P 1T9  
Téléphone : 514-326-0491  
frotiroti-jmv@assnat.qc.ca



*Le 30<sup>e</sup> anniversaire de La Voce est l'occasion de rendre hommage à son éditeur, monsieur Arturo Tridico, et à toutes les personnes qui y ont collaboré au fil des années.*

*Ce magazine nous présente de numéro en numéro des Canadiens d'origine italienne qui se distinguent dans leur sphère d'activité et qui font honneur à toute notre belle communauté.*

*Félicitations et encore longue vie !  
culturelles*



# La Bombardier costruirà le vetture del metrò di New York.

La società Bombardier Inc. ha annunciato ieri di aver formato un contratto del valore di 599 milioni di dollari Usa (623 milioni di dollari canadesi) con la New York City Transit per la fornitura di 300 nuovi vagoni della metropolitana della città americana.

Le vetture, che portano la sigla R-179, saranno costruite nello stabilimento Bombardier di Plattsburgh, nello stato di New York. Il governatore dello stato di New York, Andrew Cuomo, aveva annunciato nel marzo scorso

che l'agenzia responsabile del trasporto pubblico nella metropoli americana, la Metropolitan Transportation Authority, era sul punto di acquistare 300 nuove vetture dal costruttore canadese.

L'intesa, approvata il 28 marzo scorso dal consiglio d'amministrazione della MTA, prevede la consegna di dieci prototipi nel terzo trimestre del 2014, mentre le consegne delle vetture prodotte in serie saranno scalate nel periodo che va dalla metà del 2015 all'inizio del 2017.

La Bombardier ha detto che le nuove vetture saranno alimentate dal suo sistema di propulsione Mitrac con inversore ad alta efficienza energetica, e saranno anche equipaggiate con



sistemi di guida e di controllo Mitrac, gestiti con tecnologie a protocollo internet.

Il presidente di Bombardier Transportation Nord America, Raymond Bachant, ha rivelato che la società ha una collaborazione di lunga data con NYCT, che risale al 1982 con un ordine di 825 vagoni. "Da allora, abbiamo consegnato quasi 1900 vetture alla NYCT – ha detto Bachant – e attualmente le commesse di Bombardier in America del Nord comprendono 706 nuovi vagoni per la metropolitana

per Chicago, 468 per Montreal e 420 per Toronto".

Più di cinque milioni di persone utilizzano le vetture della NYCT ogni giorno, che è una delle sei agenzie operative che compongono l'MTA di New York, con una utenza annua vicino a 1,6 miliardi di passaggi. Il NYCT ha una flotta di 6.380 vagoni della metropolitana, che percorrono circa 550 milioni di chilometri ogni anno.

"Siamo orgogliosi del fatto che la NYCT dia nuovamente fiducia ai nostri prodotti e alle nostre tecnologie, – ha commentato Bachant – e saremo lieti di fornire le nostre vetture sicure, affidabili e di grande qualità per i milioni di passeggeri che ogni giorno utilizzano la metropolitana di New York."

## Vale più di 7 miliardi la vittoria di Bombardier

*vinta la gara del più grande contratto nella storia dell'aviazione privata*

La compagnia di aviazione d'affari NetJets, specializzata in multiproprietà, ha annunciato di avere raggiunto un accordo con la canadese Bombardier per quello che viene definito "il più grande contratto nella storia dell'aviazione privata". NetJets, che fa parte della società Berkshire Hathaway del miliardario Warren Buffett, ha una flotta molto diversificata di cui fanno parte Cessna, Hawker, Dassault e Gulfstream. L'anno scorso, la compagnia aveva ordinato alla Bombardier 50 jet d'affari, anticipando altre 70 opzioni.

- Il presidente e amministratore delegato di NetJets, Jordan Hansell, ha detto che l'ordine per Bombardier "vale" circa 7 miliardi e 300 milioni di dollari, equivalenti a 275 aerei, 100 dei quali su ordini fermi (cioè di fatto acquistati) e gli altri 175 su opzioni. Il gradimento della clientela sugli aerei prodotti dalla Bombardier è stato uno dei fattori che hanno spinto JetNets all'accordo. E Steve Ridolfi, presidente della Bombardier Business Aircraft, ha voluto esprimere la soddisfazione e l'orgoglio della sua società per la scelta di NetJets di rivolgersi all'azienda canadese per ingrandire la sua flotta. Il contratto tra NetJets e Bombardier non si ferma alla sola vendita degli aerei, perché prevede anche la loro manutenzione



*L'accogliente Ristorante "I Sensi" vi invita a gustare le sue prelibate pietanze preparate dallo Chef Franco Gallo e dai suoi assistenti Daniele e Tommy con l'accoglienza del titolare Rocco Moscatiello*



**Ai nuovi abbonati alla rivista "La Voce" invieremo in omaggio un certificato di \$25.**

**ristorante**  
**isensi**

di Rocco Moscatiello

156 Bélanger, Montreal, QC. H2S 1C7  
T. 514.277.7755 - F. 514.277.9400  
www.isensi.ca • info@isensi.ca

**BENVENUTI - BIENVENUS**  
DALLO CHEF TONY



*La vraie gastronomie  
"italienne"  
dans votre assiette.*



*La nostra  
gastronomia piace  
a chi ama l'arte  
del mangiar  
bene!*

Restaurant

*Piccola Italia*

Fine Cuisine Italienne

6701 boul Saint-Laurent, Montréal QC H2S 3C8  
Tel.: 514.270.6701 •  
Fax: 514.270.0389  
www.ristorantepiccolaitalia.com

**Finalmente sbarcato in Canada il vero salumificio silano calabrese per eccellenza**



VERO SALUME DI CALABRIA

Distribuito esclusivamente da: Les importations

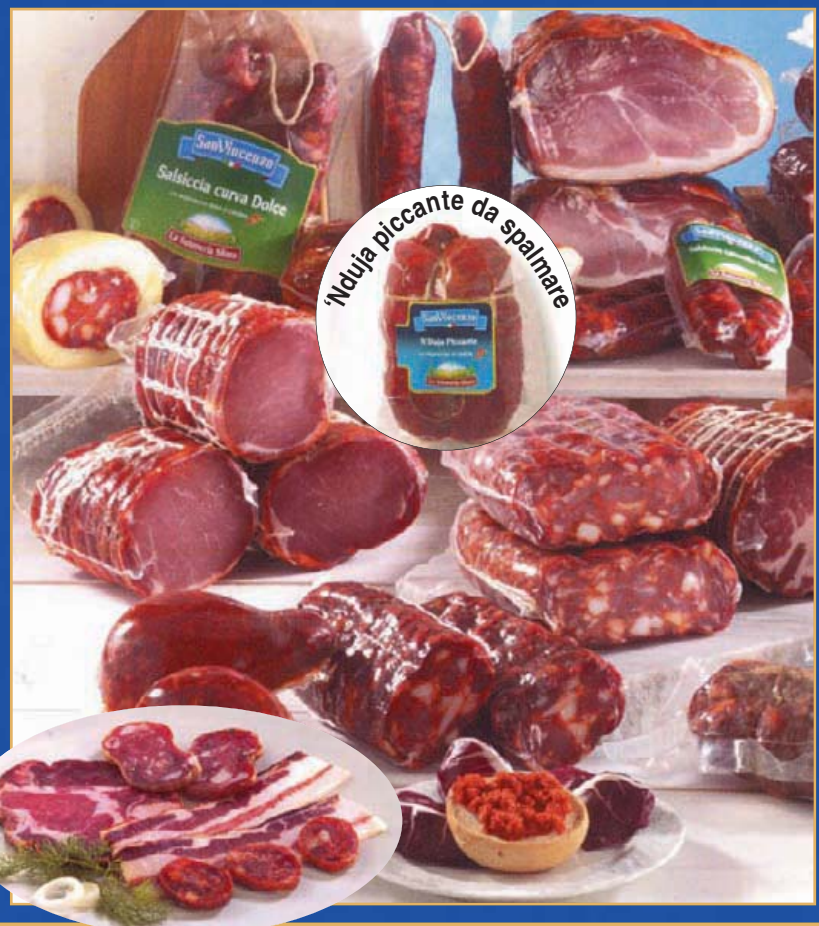
**MINI ITALIA**



Distribuzione  
in tutto il Canada

Distribuiti ai migliori negozi di vostra preferenza. Prodotti suini, genuini calabresi senza conservanti in particolare "la sopressata Silana San Vincenzo" dal sapore impareggiabile" Il vostro negoziante può rivolgersi a "Les importations MINI ITALIA.

3521 boul. Industriel, Montreal, Qc.  
H1H 2Y5 - Tel. 514.727.4016 •  
Fax: 514.321.5705 • sales@miniitalia.ca -  
www.miniitalia.ca

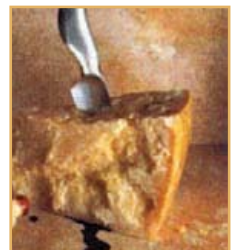


*Nduja piccante da spalmare*

VASTA SCELTA DISPONIBILE

*La Baia dei Formaggi*

1715 Jean-Talon E. Montréal H2E 1T3  
Tel.: 514.727.8850 • Fax: 514.727.0006  
www.labaia.ca



# Robert Rinaldi nuovo Presidente CIBPA

Montréal, il 15 giugno 2012. L'Associazione gente d'affari e professionisti italo-canadesi inc. (CIBPA), fondata nel 1949, è lieta di annunciare la nomina del sig. Robert Rinaldi come Presidente per il biennio 2012-2013. Il sig. Rinaldi, succede al presidente uscente sig. Chieffallo, e diventa così il 30° Presidente dell'Associazione.

« La CIBPA, associazione senza scopo di lucro, conta esclusi-

vamente su volontari desiderosi d'offrire il loro contributo al successo del suo programma della CIBPA, per i Membri e la Comunità. », dichiarava il nuovo Presidente riferendosi ai nuove eletti nel Consiglio di amministrazione. « Ringraziamo tutte e tutti coloro che hanno accettato di lavorare al servizio del Consiglio di amministrazione e per il contributo positivo che non mancherà di apportare.»



Teresa Di Palma Melchior, Direttrice aggiunta del "Centre funéraire Côte-des-Neiges Dignité" e presidente d'onore.

## NEW BOARD OF DIRECTORS / NUOVO CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

### PRÉSIDENT

**Roberto Rinaldi** Altimum IMS Inc.

### EX-OFFICIO:

**Giovanni Chieffallo** Gouvernement du Canada

### ADMINISTRATEURS:

Gian Carlo Biferali Biferali Fine Art Inc.  
 Daniela Caputo Montreal Event Planner  
 Salvatore Cimmino Claridion Inc.  
 Domenic Cusmano Accenti Magazine  
 John D'Ambrosio Traiteur Bon Appétit  
 Domenic Diaco RBC Dominion Securities  
 David J. Ferrante GBC Asset Management  
 Mike Goriani Emballages Mitchel-Lincoln Ltée  
 Dr. Giuseppe Maiolo Docteur  
 Joyce Pillarella Historienne  
 Rick Sassano, CA Raymond Chabot Grant Thornton  
 Sam Spatari, CA PSB Boisjoli Inc.  
 Marcello Varanno Valeurs Mobilières Banque Laurentienne

Da sinistra: Rocco Caruso, governatore della CIBPA; Carole Gagliardi, membro della CIBPA; Giovanni Chieffallo, ex officio & governatore della CIBPA; Roberto Rinaldi, nuovo presidente; Mike Goriani, Vice Presidente del programma di borse di studio; Gian Carlo Biferali, membro del Consiglio di amministrazione.

**La 59.esima edizione annuale del torneo di gol della CIBPA si svolgerà il 22 agosto 2012 al Club de Golf Saint-Raphaël 1111, rue de l'Église, Ile Bizard**



Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.\*  
 Financial Services Firms

### Guglielmo (Bill) Pinizzotto Senior Consultant RLU

\*Financial Security Advisor, \* Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity Plans, Mutual Funds Representative

250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6  
**Ph. 514.935.3520 - 248 Cell. 514.944.2596**  
**Fax 514.935.2930 Res. 450.699.5990**

bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies

GIUGNO 2012 - www.lavoce.ca



## Pour les grandes et petites occasions!

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »  
 Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006



**Marché Jean-Talon**  
 7070, rue Henri-Julien Mtl  
**514 274-4443**  
**www.pastificio.ca**

Il Pastificio Sacchetto lo trovate anche al Centropolis di Laval: Centropolis Laval 2888, avenue Du Cosmodome, Laval, QC H7T 2X1 - Tel. (450) 686-9222

# Rapanà : "Italia, puoi contare sulle nostre comunità all'estero!"

**Riportiamo di seguito il testo integrale dell'intervento pronunciato da Giovanni Rapanà, consigliere Cgie del Canada, in occasione delle celebrazioni del 2 giugno a Montreal.**

" Gentili autorità, sig.re e sig.ri, consentimi innanzitutto di inviare i nostri sentimenti di vicinanza e di solidarietà alle popolazioni dell'Emilia Romagna così duramente colpite dal terremoto. E il nostro abbraccio particolare va ovviamente ai familiari delle vittime per le quali esprimiamo la nostra condoglianza. Quelle dell'Emilia Romagna sono popolazioni laboriose, che hanno dato molto all'Italia, sia in termini economici che di cultura, donne e uomini che in un attimo hanno perso lavoro, reddito e casa. Oggi tutti, lo Stato, l'Europa, gli italiani in Italia e noi all'estero, siamo chiamati ad uno sforzo affinché siano recuperate le risorse necessarie per far fronte all'emergenza e per far ripartire quanto prima le attività produttive e la ricostruzione.

Signor Console, autorità, Signore e signori, in questo momento l'Italia, l'Europa, ma oserei dire l'insieme dei paesi occidentali, stanno vivendo un momento particolare, difficile, con un presente segnato da una lacerante crisi economica e finanziaria e con un futuro incerto rispetto al quale rischia di prevalere lo sconforto. Anche per questo è importante ribadire, nel giorno più solenne delle celebrazioni nazionali, che l'Italia ha affrontato nella sua storia tante difficoltà, tante crisi, basti ricordare quelle di fine ottocento e dei periodi post bellici, accompagnati da forti movimenti migratori, ma sempre siamo riusciti a rialzarci. E se saremo consapevoli della nostra storia, della nostra cultura, dei nostri valori, delle enormi potenzialità che caratterizzano la creatività italiana, ne sono sicuro, riusciremo a rialzarci anche questa volta. E' altrettanto vero però che noi siamo chiamati ad un esame di coscienza in grado di farci individuare, con onestà intellettuale, i tanti, troppi vizi, che appesantiscono il nostro Paese, che lo appesantiscono nella crisi, che rischiano di impedire soprattutto alle giovani generazioni di poter crescere, studiare e dare un contributo al paese. Oggi è ripresa una emigrazione particolarmente insidiosa per l'Italia, una emigrazione dei giovani più colti e professionalmente più preparati, che trovano all'estero quella gratificazione che non riescono ad avere in Italia. Nessun paese che fa a meno dei suoi giovani può avere un futuro positivo. Ma un altro dato che sconcerta e amareggia è la incomprendimento da parte del nostro Paese dell'importanza degli italiani all'estero per affrontare e sconfiggere la crisi. Troppe volte nelle istituzioni e nei media italiani si continua a parlare di italiani nel mondo più come problema che come risorsa o soluzione. Nessun altro paese al mondo può vantare un network, una "lobby positiva" la definirei, costituita da quattro milioni di cittadini con passaporto italiano e da cinquanta milioni di origine italiana. Per questo, nel giorno in cui festeggiamo il nostro orgoglio di essere italiani, ci permettiamo di rivolgere un accorato appello alle nostre istituzioni, ai nostri concittadini : uscite da una visione eccessivamente nazionalistica e provinciale, proiettatevi nel mondo, utilizzate le nostre comunità all'estero, su di noi potete contare! Eppure, se guardiamo a quello che succede, la tendenza sembra un'altra: tagli ai servizi consolari, tagli ai capitoli assistenziali, alla lingua e cultura, posticipo del rinnovo di Comites e Cgie, rimessa in discussione della



Tra i due carabinieri presenti in sala ritroviamo da sinistra: Silvio De Rose, presidente del Centro Leonardo da Vinci, Gerardo D'Argenio, Presidente Fondazione Comunitaria Italo-Canadese del Québec, Il console reggente d'Italia Antonio Poletti, Tommaso Nanci, avvocato per eccellenza e Giovanni Rapanà, consigliere CGIE.

Circoscrizione Estero. Certo, anche noi dobbiamo fare un esame di coscienza, poiché quello che abbiamo fatto nei decenni scorsi, in Italia e all'estero, non è automaticamente replicabile, non lo permette la crisi, non lo permette la responsabilità civica che ognuno di noi deve esercitare nei confronti delle nostre collettività e del nostro Paese. E non tutta la perplessità dei cittadini italiani è determinata dal loro provincialismo. Ci sono stati errori e comportamenti discutibili anche da parte di espressioni dell'italianità nel mondo. E su questo diversi parlamentari eletti all'estero dovrebbero fare una riflessione profonda. I romani dicevano che la parola contagia ma è l'esempio che trascina. Ecco dunque, è l'esempio dato da tanti nostri connazionali all'estero, onesti e laboriosi, inseriti nelle istituzioni come nel mondo del lavoro, che costituisce un esempio trascinate, per noi e per il nostro Paese. Signor Console, Autorità, signore e signori, infine vorrei soffermarmi su un rischio che, ne sono sicuro, saremo capaci di evitare. E' quello della rottura dell'unità, della rottura della solidarietà. Nei momenti di crisi in particolare questo rischio si fa più reale, ognuno, sbagliando, pensa a salvarsi per sé. E questo è il pericolo maggiore. Ci si salva insieme, italiani in Italia e italiani all'estero, paesi europei nel suo insieme, Europa Canada e Stati Uniti. Viviamo ormai in un mondo globale e inter-dipendente. E' in questo mondo che la storia umanistica e culturalmente straordinaria dell'Italia può e vuole dare un contributo essenziale. Per questo ritrovarci in questa occasione è molto importante, perché noi oggi non celebriamo solo la nostra storia. Riconoscendo il nostro passato costruiamo nel presente il nostro futuro comune".

Giovanni Rapanà

Cité Poste CFG inc.  
6755 route 132  
STE-CATHERINE QC J5C 1B6

tel: 450 635 8489  
fax: 450 635 2402  
yves@citeposte.com

Librairie  
**Pages & Co.**

9250 boul. Lacordaire  
Saint-Léonard, Québec  
H1R 2B7  
T. 514.807.4773

English Books  
**Libri Italiani**  
Livres français

**Betty DelRe**  
Propriétaire

www.pagesandco.com



VOTRE AGENT **RE/MAX**

# **1**



CATÉGORIE  
**ÉQUIPE #1**  
**2011**  
\*\*2007\*\*2008\*\*2009\*\*2010\*\*2011\*\*

CATÉGORIE  
**INDIVIDUELLE #1**  
\*2000\*2001\*2003  
\*2004\*2005\*2006

É  
C  
I  
P  
E

**NANCY**

**FORLINI**

T  
E  
A  
M



TOP 27<sup>E</sup> ÉQUIPE  
AU MONDE

Courtier immobilier agréé

**RE/MAX** ALLIANCE N.F.

Agence immobilière

*N'attendez plus...*

**avec NANCY FORLINI C'EST VENDU!**

**(514) 374-4000 www.nancyforlini.com**

CONTINUA LA FEBBRE DELL'ORO



Per vendere il vostro oro, la signora Rosie Macchiagodena vi aspetta da Création Paul H.



*bijouterie par excellence*

Manufacturiers • Manufacturers  
Importateurs • Importers  
Au prix du gros • Wholesale  
10.14.18K

Or / Gold & Argent / Silver

6500 St-Laurent, Montréal,  
Québec H2S 3C6  
Tél.: (514) 273-6681  
Fax: (514) 274-9416  
www.creationpaulh.com

ESIGETE I

**Funghi di Calabria**

Importati da Mario Di Meo  
Distributore  
C.M.C. Inc.  
Import-Export

Tel. 514.385.6445 /  
514.381.8935  
Fax. 514.385.6446  
cmcimports@bellnet.ca



- 1) PORCINI SILANI (secchi e congelati) Prodotti cosentini
- 2) Pasta "Forte"
- 3) Pasta "Conte"
- 4) Friselle "Spiga d'oro"
- 5) Taralli "Spiga d'oro"
- 6) Confezioni di fichi pregiati
- 7) Confezioni di origano



La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione. Per ogni consiglio utile **1.705.942.4325**

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari superando di molto i trattamenti medicali.



32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3



## Italiani all'Estero. Impegno della Farnesina per Comites e CGIE



Su impulso del Ministro degli Affari Esteri Giulio Terzi, la Farnesina, anche attraverso l'intera rete diplomatico-consolare all'estero, è impegnata a sostenere e valorizzare il ruolo ed il contributo fornito dagli organismi rappresentativi delle collettività italiane all'estero, Comitati degli Italiani all'Estero (Comites) e Consiglio Generale degli Italiani all'Estero (CGIE), in tutti gli ambiti di attività della promozione dell'immagine e degli interessi del Paese e delle rispettive comunità nei settori economico, culturale, sociale e politico.

In consultazione con le realtà rappresentative degli italiani all'estero e sulla base delle indicazioni emerse dai dibattiti parlamentari, il Ministero degli Esteri è in particolare impegnato a promuovere in tempi rapidi la riforma legislativa dei Comites e del CGIE e in tale contesto il 25 maggio 2012 il Consiglio dei Ministri ha approvato un Decreto Legge che dispone nuove modalità di voto per rinnovare i Comites e, conseguentemente, il CGIE. Le elezioni del 2012 vengono temporaneamente rinviate, ma dovranno in ogni caso aver luogo nel 2014. Viene per la prima volta prevista la votazione mediante tecnologia informatica, nel rispetto dei principi di personalità e segretezza del voto. Gli attuali componenti dei Comites e del CGIE rimangono in carica.

Il provvedimento è stato approvato con carattere di urgenza e si è reso necessario per esigenze di coerenza del rinnovo degli organismi rappresentativi con un quadro normativo aggiornato, di riforma legislativa e di razionalizzazione della relativa spesa.

Nel sottolineare l'encomiabile opera svolta dai Comitati e dal Consiglio Generale attualmente in carica, animati da un forte spirito di volontariato, il Ministro Terzi esprime l'auspicio che tale impegno possa proseguire nel superiore interesse del Paese e delle collettività italiane all'estero.

# Incontro importante tra Monti e Hollande

Francia e Italia si sono ritrovate sulla stessa linea alla ricerca di una soluzione per la crisi economico-finanziaria che sta investendo l'Europa, soprattutto per la situazione della Grecia (andata nel giro di poche settimane per due volte alle urne) e per i timori di quella spagnola, che ha ottenuto un consistente aiuto dall'Europa per andare in soccorso al suo sistema bancario.

Tra il presidente del Consiglio italiano, Mario Monti, e il neo-eletto presidente della repubblica francese, François Hollande, c'è stata piena concordanza nel corso del primo incontro bilaterale tra i due che ha peraltro confermato come Italia e Francia non concordino con la linea dell'intransigenza adottata dal cancelliere tedesco, Angela Merkel, soprattutto per quanto riguarda il rigore sui conti pubblici degli Stati membri dell'Unione europea.



Mario Monti e François Hollande

Tra Hollande e Monti c'è stata totale concordanza sul fatto che l'Europa deve passare, dopo quella del rigore portata avanti dalla Germania, ad una fase che aiuti la crescita, che consenta ai mercati di riprendere fiato, stremati come sono ora, da un punto di vista finanziario, dalla linea della difesa dell'euro che Francia e Italia hanno comunque sostenuto, anche con pesanti contributi diretti ai vari fondi di salvataggio dell'Eurozona.

Per François Hollande, la strada che l'Europa deve imboccare è quella della crescita e della stabilità e solo in seconda battuta di difesa dell'euro. D'altra parte anche nel vertice a quattro di Roma, del 22 giugno, Angela Merkel s'è ritrovata da sola davanti all'incalzanza offensiva portata avanti da Monti, Hollande e dal premier spagnolo, Mariano Rajoy.

## A Dismal Accounting

**5 SPAIN** Unemployment in the euro zone is at its worst since the currency was rolled out in 1999, according to new numbers compiled by the E.U. The continent wide figure of 10,4% belies vast discrepancies among member nations. Countries such as Spain and Greece face grave societal challenges: in Spain, youth joblessness is close to 50%. Other nations, though, are experiencing more customary rates of unemployment. E.U" leaders called for concerted and united action to promote growth and create jobs. **IN a time of austerity, that's easier said than done.**

Unemployment rates in euro-zone countries

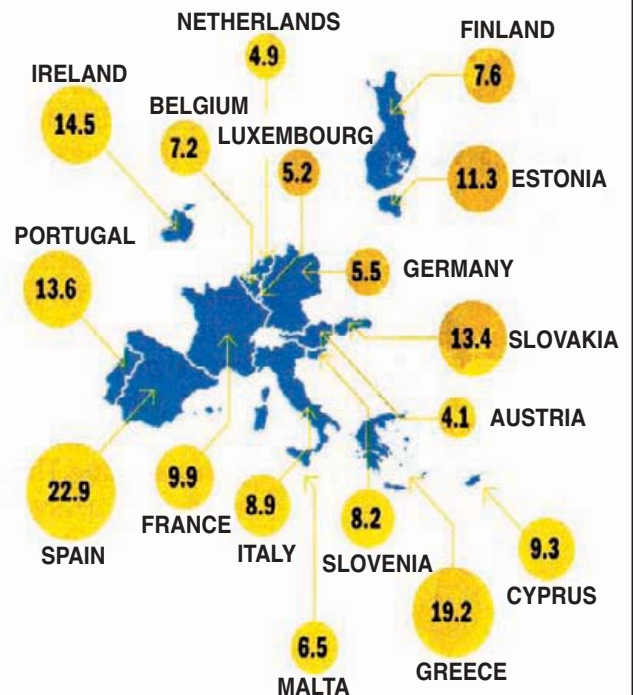


FIGURE ARE PERCENTAGES. SOURCES, EUROSTAT

*"Se un piatto casalingo tradizionale vuoi mangiare, dal Café Gervasi devi andare!"*



**MARIA E MARIO VI ASPETTANO**  
 Licenza completa: Cappuccino, espresso, 8593 BOUL LANGELIER  
 TV. Satellite, parcheggio 514-327-5540

Restaurant fine cuisine  
 Italienne & Traitier  
**La Molisana**  
 (514) 332-7400

Salle de banquets et conférences • Stationnement à l'arrière • Terrasse  
 Pizza au four à bois • Chanteurs et musiciens pour votre divertissement

1014, Fleury Est, Montréal  
 info@lamolisana.ca • www.lamolisansa.ca

CAFÉ - BAR  
**STEVE**  
 Il ritrovo dei tifosi dell'Impact  
 4629, rue Jarry Est, Montréal

café **Rosso Nero**

2440, Fleury, Ahuntsic  
 Info: 388-1727

1802, des Laurentides  
 Laval, Québec  
 H7M 2P7

Tel. 450-667-5963

RESTO  
**ROMCAFÉ**  
 BAR

Il ritrovo degli sportivi di Laval

**B** **M**  
 BOUCHERIE  
**MIMMO**

*Il mago della vera  
 salsiccia barese*

- Boeuf Angus
- Boeuf de l'ouest A-1
- Veau de lait et de grain
- Poulet • Lapin
- Caille • Agneau
- Porc
- Saucisse
- Porchetta
- Viande chevaline
- Charcuterie
- Fromage local et importé
- Buffet froids • Paniers de fête
- Produits alimentaires d'importation
- Etc...

VENTE AU DÉTAIL ET EN GROS QUALITÉ ET SERVICE  
 5144 Jean-Talon Est St-Léonard (Qc), H1S 1K8  
 Tél. 514.376.1274 / Fax. 514.376.3600

Réservation  
 955-9111

Service Traiteur  
 St5138, est Jarry St-  
 Léonard. Qc. H1R 1Y4  
**Franco Gallo**

**«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»**



*Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires  
 un déjeuner conférence*

RESTAURANT  
**le Pirate**  
 de Laval  
 ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

# Il caffè previene il tumore

L'università di Harvard ha condotto uno studio durato vent'anni monitorando più di 45 mila soggetti, tra cui consumatori abituali di caffè (normale e decaffeinato) e ha scoperto che ad un forte consumo è associato un calo deciso del rischio di tumore alla prostata. Dai dati emersi sembra che i soggetti che consumavano 6 o più tazze di caffè avessero un rischio ridotto rispetto ai non bevitori. Gli effetti positivi, commentano i ricercatori, non sono da attribuirsi alla caffeina, bensì al contenuto di antiossidanti presenti nella bevanda, essi infatti migliorano il metabolismo del glucosio e regolano il livello degli ormoni sessuali, due fattori associati allo sviluppo della malattia. Lorelei Mucci che ha diretto lo studio, afferma che sono però indispensabili altri studi per individuare con più precisione le sostanze responsabili di questa riduzione e se veramente il consumo di caffè condiziona o meno l'instaurarsi di cancro alla prostata. Inoltre il caffè può essere preparato in diversi modi e con differenti miscele. È prematuro quindi consigliare di aumentare il consumo di caffè per prevenire il cancro alla prostata.



A cura di Dr.ssa Lisa Ingrosso

# E anche la birra aiuta la salute

Questi grassi idrogenati sono per l'uomo grassi "moderni" che il nostro organismo non riconosce e quindi, non riuscendo a metabolizzarli li deposita sotto forme di placche ateromatose nelle coronarie. La margarina infatti è "molto giovane"; fu inventata dal farmacista Hippolyte Megè su commissione di Napoleone III che voleva un condimento capace di durare mesi (ahimè) nelle cambuse delle navi da guerra.

E rispetto al burro sta come il diavolo all'acqua santa. On ogni caso di meriti il vino ne ha uno fondamentale è la capacità di alzare in tempi brevi il colesterolo buono (HDL) cosa che fino ad ora non riesce ad alcun farmaco.

E la birra? Come il vino è un alimento vivo, io scelgo la non pastorizzata ricca di fermenti simili a quelli dello yogurt così utili a rafforzare la nostra flora batterica intestinale (è recente la scoperta che la nostra flora rappresenta il 60% delle nostre difese immunitarie). La birra contiene inoltre microdosi di estrogenei vegetali utili per la profilassi del tumore alla prostata e al seno, l'importante è rispettare le dosi: per il vino due piccoli bicchieri al giorno; per la birra due piccole bottiglie al giorno, mai a stomaco vuoto. Pessima l'abitudine quindi degli happy hours, ove giovani si avvinazzano (spesso a digiuno) dietro una cattiva informazione che parla di vino e birra come alimenti assolutamente salutare.



**Affogato**

The Classico Espresso & Gelato Float

**Cafe Gervasi**

**Grande Festa al Café Gervasi**

*Durante l'europeo di calcio 2012, presso il Café Gervasi situato sul boul. Langelier, si sono festeggiati anche i 52 anni di matrimonio tra Maria e Mario Gervasi, facendo adottare per l'occasione anche il succulento gelato "Affogato", che è semplicemente delizioso tanto che ci si ritrova il famoso detto popolare: Chi lo prova ci ritorna. Grazie Maria!*

A.T.



<b>Euomarché Latina</b> 11847, rue Lachapelle Montréal 514-331-5879	<b>Euomarché de l'Ouest</b> 1125, rue Hyman Dollard-des-Ormeaux 514-684-1970	<b>Euomarché Bellerose</b> 134, boul. Bellerose Est Vimont Laval 450-663-2222	<b>Euomarché St-Michel</b> 10181, boul. St-Michel Montréal-Nord 514-955-5825	<b>Euomarché du Village</b> 323, Chemin Bord du Lac Pointe Claire 514-426-4343
---	--	---	--	--

**NUOVO!** Euomarché Fleury  
224, rue Fleury Ouest Montréal 514-387-7553

**GS**  
**Le Groupe Serpone Inc.**  
 SYNDIC DE FAILLITE

Consultation  
 initiale  
**GRATUITE**  
 sans obligations

*Besoin d'un  
 nouveau départ?*

- Faillites personnelles et commerciales
- Propositions et médiation avec les créanciers
- Plus de 20 ans d'expérience
- Restructuration commerciale

Stationnement gratuit

**Succursale de St-Eustache**  
 183, rue St-Eustache #3  
 St-Eustache (Québec) J7R 2L5  
 Tél. (450) 473-7898  
 Fax. (450) 473-8873

**Succursale de Balinville**  
 1340, boul Curé Labelle # 201  
 Balinville (Québec) J7C 2P2  
 Tél. (450) 420-3420  
 Fax. 514-435-8958

**Nouvelle Succursale  
 de Montréal**  
 1559, rue Bélanger Est  
 Montréal (Québec) H2G 1A9  
 Tél. 514-376-2574  
 Fax. -514-376-9272

**Siège Sociale**  
 Le Groupe Serpone Inc  
 Syndic en Faillite  
 7100 Jean-Talon Est  
 Bureau 600  
 Anjou (Québec) H1M 3S3  
 Tél. 514-355-6553 ext. 26  
 Fax. 514-355-8423  
 rosi.sala@groupe-serpone.com

**Succursale de LaSalle**  
 1666, rue Thierry # 108  
 LaSalle (Québec) H8N 2K4  
 Tél. 514-363-6565  
 Fax. 514-363-4196

**Succursale de St-Constant**  
 191, rue St-Pierre  
 St-Constant (Québec) J5A 2G9  
 Tél. (450) 638-0682  
 Fax. (450) 638-4278

**Hautelement  
 recommandé**

[www.groupe-serpone.com](http://www.groupe-serpone.com)

## Ingrandimento del nostro mausoleo a Laval

Costruzione della fase VI,  
 comprendente 500 nuove cripte

Questa è un'offerta  
 di durata limitata.  
 Informatevi presso uno dei nostri  
 consulenti al 514-735-2025

Approfittate di uno sconto del **10%**  
 su tutte le nostre cripte in prevendita

**URGEL BOURGIE**  
 Celebrare i propri cari  
 www.urgelbourgje.com  
 514 735-2025 | 24/7  
 Jardins Urgel Bourgje Laval  
 2500, avenue des Perron, Auteuil

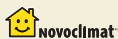
Visitate  
 il nostro  
 sito web!

**BIENVENUE | WELCOME**

# Nouveau Saint-Laurent

## Les plaisirs de la campagne, les avantages de la ville

MAISONS  
 DE PRESTIGE



CONDOS



PROJET CONÇU ET CONSTRUIT  
 POUR SE QUALIFIER À LA  
 CERTIFICATION LEED POUR  
 LES HABITATIONS



MAISONS  
 DE VILLE



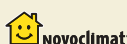
PROJET CONÇU ET CONSTRUIT  
 POUR SE QUALIFIER À LA  
 CERTIFICATION LEED ARGENT



MAISONS  
 PRÉSIDENTIELLES



514 817-8600



6800, Henri-Bourassa Ouest, suite 108

**514 832-0494**

[www.rodimax.com](http://www.rodimax.com)



In occasione del 10° anniversario della Canonizzazione di Padre Pio, una serata di Beneficenza a sostegno dell'Opera di Padre Pio Casa Sollievo della Sofferenza

**Evento Unico**

*Una Voce per Padre Pio nel mondo.*

Vaughan - Toronto 2012

Featuring performances by...

**2 1/2 BENEFIT CONCERT**

Sat-Aug.25-8pm

at the Powerade Centre, Brampton

**POWERADE CENTRE**

Hosted by **Massimo Giletti**





Toto Cutugno

Pooh

Orietta Berti

Irene Fornaciari

Cecilia Gasdia

Alessandro Casillo  
Vincitore Festival di Sanremo 2012 categoria giovani



Alessandro Casillo Mimmo Foresta Diana Salvatore Daniel Panetta TRE.N.D.

TRE.N.D. - Da "Ti lascio una Canzone"  
Grazia Buffa, Simona Collura e Giuliana Danzè -  
La vera novità musicale per le Teenagers

...and more... **UN CAST IR RIPETIBILE - LIVE MUSIC**



Il ricavato di questo incredibile evento andrà per il completamento del Villaggio Padre Pio (Yaou, Costa D'Avorio-Africa) e per l'ospedale, fondato da padre Pio, Casa Sollievo della Sofferenza (San Giovanni Rotondo, Foggia, Italia).

— MESSAGGIO DI PADRE PALUMBO —

**Una voce per Padre Pio nel Mondo  
Vaughan Toronto 2012**

Carissimi, con grande piacere vengo ad informarVi che in data 23-24-25-26 agosto p.v. a Vaughan - Toronto realizzeremo per la prima volta nella storia del programma, lo special "Una Voce Per Padre Pio... nel Mondo". Il progetto nasce dalla volontà della ns Associazione di dar seguito alla missione terrena di Padre Pio, dare sollievo alla sofferenza della gente e nello spirito.

**Il progetto è legato ad una campagna di raccolta fondi che andrà a:**

- Sostegno di Casa Sollievo della Sofferenza di San Giovanni Rotondo. Il grande miracolo tangibile ed emblematico di Padre Pio.

- Sostegno della Casa Famiglia Padre Pio per bambini di Bonoua Costa D'Avorio.

Dopo questa breve premessa sono a richiederVi gentilmente,

un sostegno nel promuovere l'Iniziativa ai nostri connazionali del Nord America affinché, con il Vostro aiuto, si possa raggiungere un obiettivo eclatante "far giungere l'Informativa dell'iniziativa al maggior numero di persone possibile".

Credo che questa sia un'occasione rara, quasi unica, per i nostri connazionali all'estero..., rendere omaggio a Padre Pio insieme a personalità di grande rilievo ed a nomi illustri della musica italiana.

Fiduciosi di un Suo sostegno, La salutiamo caramente augurandoVi ogni vero bene.

Cordiali saluti

**Padre Vincenzo Palumbo**

**Il possessore del biglietto riceverà un omaggio di Padre Pio, confezione contenente un Libro, un Quadretto e una Pubblicazione realizzato da Casa Sollievo a San Giovanni Rotondo. Per biglietti e informazioni: (416) 534-6121 - 604 College St. Toronto. (For Ticket or information: (416) 534-6121 - 604 College St. Toronto).**



**BUON APPETITO CON**

**La Voce**

Abbonati a La Voce per due anni  
(24 numeri a 60 \$ direttamente a casa o in ufficio)  
e riceverai un certificato regalo di 40 \$ da spendere in un  
ristorante partner della nostra rivista!

Compilate il modulo di abbonamento che trovate nella  
pagina a fianco e noi vi invitiamo al ristorante!  
*Un'iniziativa da leccarsi i baffi.*

**La Voce**  
Fondata nel 1982

**(30° anniversario)**

SI, GRADIREI RICEVERE L' ABBONAMENTO ALLA RIVISTA "LA VOCE"  
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_  
 Professione: \_\_\_\_\_  
 Indirizzo: \_\_\_\_\_  
 Città: \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
 Telefono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_



**La Voce**



"La Voce" è alla ricerca di due (2) rappresentanti  
e un (1) Direttore alle vendite nazionali e USA.

Ottimi trattamenti  
Inviare il vostro Curriculum Vitae a: "lavoce1@gmail.com"  
oppure telefonare all'editore Arturo Tridico ai seguenti numeri:  
**Canada: 514-781-2424**  
**USA: 1 305-608-7115**



*È alleata alle camere di commercio  
italiane: per promuovere il  
"Made in Italy"*

*(Leggete La Voce in tutta l'area NAFTA)*

**MONTREAL:** Tel. +1 514-844-4249  
Info.montreal@italchamber.qc.ca •  
www.italchamber.qc.ca

**TORONTO:** Tel. +1 416-789-7169  
Info.toronto@italchambers.ca /  
www.italchambers.ca

**WINNIPEG:** Tel. +1 204-487-6323  
contact@iccm.ca /www.iccm.ca

**VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:**  
Tel. +(604) 682-1410  
iccbc@iccbc.com /  
www.iccbc.com

**CHICAGO:** Tel. +1 312-553-9137  
info@italianchamber.us /  
www.italianchamber.us

**NEW-YORK:** Italian Trade Commission  
33 East 67th St.

**LOS ANGELES:** Tel. +1 310-557-3017  
info@iaccw.net / www.iaccw.net

**HOUSTON:** Tel. +1 713-626-9303  
info@iaccctexas.com / www.iaccctexas.com

**MIAMI:** Tel. +1 305-577-9868 info@iacc-  
miami.com \ www.iacc-miami.com

**MESSICO:** Tel. +52 55 52822500  
info@camaraitaliana.com.mx /  
www.camaraitaliana.com.mx

**ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE**





# La Voce di Miami

## Crescono le vendite al dettaglio negli USA



Dr. Cesare Sassi

Le vendite al dettaglio sono migliorate negli USA nel mese di gennaio, il che lascia presagire un lento ma costante recupero dell'economia del Paese.

I dati rivelati dal Dipartimento del commercio testimoniano una crescita destagionalizzata dello 0,4 per cento nel mese di gennaio.

I consumatori americani hanno aumentato il loro livello di spese in beni elettronici, prodotti domestici ed articoli sportivi. Hanno anche speso di più nei grandi magazzini, nei ristoranti e nei bar.

Ad eccezione dell'automobile, dei materiali da costruzione e della benzina, le spese delle famiglie americane – che rappresentano il 70 per cento dell'attività economica degli Stati Uniti – si sono apprezzate dello 0,7 per cento nel primo mese dell'anno.

Le vendite delle grosse catene al dettaglio quali Walmart, Macy's e



Target hanno progredito del 2 per cento di gennaio, dopo un calo dello 0,7 per cento di dicembre. I fatturati di ristoranti e bar sono aumentate dello 0,6 per cento.

Le vendite su internet o per catalogo hanno subito una riduzione dell'1,1 per cento, la più consistente degli ultimi due anni, in un momento in cui i consumatori hanno fatto registrare una pausa negli acquisti, dopo le spese del periodo festivo.

L'indebitamento delle famiglie americane – che comprende le carte di credito, i prestiti

studenteschi e le locazioni finanziarie per l'acquisto di un'automobile – ha subito nei mesi di novembre e dicembre l'aumento più consistente degli ultimi 10 anni, il che potrebbe anche testimoniare un ritorno della fiducia del consumatore americano nella propria capacità di produzione di reddito.

## La navette Enterprise survole New York

La Nasa a réuni deux symboles des États-Unis sur ce joli cliché réalisé en avril 2012. Sur le dos d'un Boeing 747 dédié aux transports des navettes spatiales, Enterprise survole New York et son Empire State Building avant son atterrissage à l'aéroport John Fitzgerald Kennedy.

Enterprise, la première navette construite, doit rejoindre l'Intrepid Sea and Air Museum. Elle n'a jamais volé dans l'espace, mais a servi à réaliser des tests de vol dans l'atmosphère dès 1977. Exposée jusqu'ici au musée de l'Air et de l'Espace de Washington, elle vient d'y être remplacée par la navette Discovery.

Les trajets des navettes vers leurs lieux d'exposition définitifs, décidés en avril 2011, ont donné lieu à quelques images intéressantes ces dernières semaines.



## OPPORTUNITÉ D'INVESTISSEMENT



Gaétan Roy

*Bonjour!*

*Une COMBINAISON GAGNANTE: GAETAN ROY avec 35 ans d'expérience et RE/MAX leader mondial.*

*Après plusieurs années très productives chez RE/MAX, ma décision d'y revenir est très simple: rien ne se compare avec RE/MAX ni au CANADA ni aux USA.*

*J'espère bien avoir l'opportunité de vous servir ou sinon servir une de vos références pour VENDRE ou ACHETER en FLORIDE ou aux USA. Qu'il s'agisse de RESIDENTIEL ou de COMMERCIAL, je les ai tous vendus à un moment ou un autre depuis 1976. Mon expérience du marché + RE/MAX = une COMBINAISON GAGNANTE.*

*Merci de votre confiance passée et future*

**GAETAN ROY, COURTIER ASSOCIÉ**

**954-735-4967 1-800-795-1901**

**Re/Max Executive Realty - [grealtor@aol.com](mailto:grealtor@aol.com)**

**Colonna**

La colonna vertebrale spesso viene traumatizzata dallo sport improvvisato: torsioni del tronco, spostamenti rapidi, scatti improvvisi, sport con corse e saltelli causano lombalgie, stiramenti dei legamenti e della muscolatura paravertebrale, contratture cervicale (torcicollo). Può subentrare la nevralgia del nervo sciatico, con solori all'anca e alla gamba corrispondente. Ciò avviene a causa della scarsa tonicità e potenza dei muscoli delle gambe.

**Ginocchio**

Il trauma più frequente è la distorsione da sport, specie con il calcio. **Il sovrappeso è anche un nemico del ginocchio!** Ogni chilo di peso, sotto sforzo va moltiplicato per 6 sull'area del ginocchio: 5 chili in più sono pari sul ginocchio sotto sforzo a 30 chili. La distorsione è provocata da un movimento violento. Il ginocchio è caldo, dolente e no si riesce a camminare. Le contusioni dovute a un colpo sul muscolo impegnato nel movimento sono anche dolorose.

**Spalla**

Sono facili i traumi contusivi, gli stiramenti, le lussazioni. Il tennis, la pallavolo, i tuffi mettono a rischio la spalla. L'allungamento o il trauma diretto sulla articolazione posson creare danni alla cuffia dei rotatori (quei muscoli che permettono l'elevazione e la rotazione della testa sull'Omero). I sintomi sono dolore, impossibilità a fare certi movimenti, a tirare su pesi, anche leggeri.

**Gomito e polso**

Tennis, pallavolo e canoa, senza un buon allenamento dei muscoli delle braccia, della spalla e con un polso debole, possono provocare tendiniti, infiammazioni dei tessuti tendinei. **La più dolorosa e frequente è la "epicondilita" o "la malattia o il gomito del tennista".** Si tratta di un disturbo che colpisce la regione laterale del gomito e si irradia sull'avambraccio fino alla mano. Si ha difficoltà nei gesti più comuni, come scrivere o tenere un peso in mano.

**Caviglia**

**La caviglia è un'articolazione molto esposta al rischio,** quando non si è allenati e si praticano sport come il calcio, basket, pallavolo e jogging. Può essere danneggiata da un trauma contusivo, con formazioni di ecchimosi o ematomi: la zona colpita si colora di blu o nero. Le distorsioni per movimenti sbagliati posson arrecare danni ai legamenti.



# Gli impacchi di ghiaccio sono sempre utili

**GINOCCHIO**

Dopo il trauma, metterlo a riposo e fare un impacco di ghiaccio per 30 minuti, 3 volte al giorno, con la gamba sollevata: riduce la tumefazione e allevia il dolore. Sono utili pomate ad azione antinfiammatoria e farmaci antinfiammatori non steroidei (FANS) facendo attenzione alla protezione gastrica. Da evitare il "fai da te" applicando sul ginocchio fasce elastiche: possono schiacciare la rotula e rallentare la circolazione. Se il dolore persiste, farsi visitare.

**LA SPALLA**

Nel caso di infiammazione alla spalla, è bene mettere a riposo l'arto, applicare ghiaccio (esistono anche dei sacchetti di freddo istantaneo) e prendere se necessario farmaci antinfiammatori. Per le lussazioni serve lo specialista.

**LA COLONNA**

Nel caso di contratture è consigliato il riposo assoluto e l'applicazione sulla parte dolente di cerotti antinfiammatori. Alcuni durante l'utilizzo emanano calore. Se il dolore è forte si può ricorrere ad una iniezione analgesica intramuscolo contro l'infiammazione e rilassante dei muscoli. Attenuato il malessere, sono utili esercizi di stretching, con un personal trainer. Nel caso di trauma più serio, bisogna evitare manovre azzardate e chiamare un soccorso medico.

**GOMITO E POLSO**

Per il gomito: mettere a riposo l'arto e fare impacchi di ghiaccio, almeno tre volte al giorno per 30 minuti. Se il dolore persiste, ricorrere a medicinali antinfiammatori a cui si possono aggiungere terapie antalgiche (laser, ultrasuoni ecc.) in grado di risolvere il dolore. Per il polso: oltre al ghiaccio lo si può immobilizzare con un tutore specifico, che lo sostiene ed evita movimenti sbagliati.

**CAVIGLIA**

Nella fase acuta, per ridurre l'infiammazione, il dolore e la tumefazione, mettere la caviglia a riposo. Applicare il ghiaccio per 10 minuti, per tre volte. Vano bene latine e bottiglie gelate. In caso di ferita, non applicare il ghiaccio diretto. Sono indicati gel specifici per riassorbire i lividi.



## Fernando Alonso in lacrime "La mia vittoria più bella"

"Vincere in casa, davanti ai miei tifosi, è qualcosa di unico e di speciale. Questo sport è veramente incredibile"

**VALENCIA** - "Difficile esprimere quello che sento, vincere qui in casa è qualcosa di unico. La sensazione è speciale", così in conferenza stampa Fernando Alonso, commentando il successo nel Gran Premio d'Europa a Valencia. "Avevo già avuto l'opportunità a Barcellona nel 2006, con la Renault. Ricordo quella giornata. Mi sono ripetuto - prosegue - grazie ad un team speciale come la Ferrari che ha portato qui tutti i tifosi con le bandiere spagnole". Un successo, quello di Alonso, che arriva dopo la vittoria della Spagna contro la Francia agli Europei: "Oggi sono orgoglioso di essere uno sportivo spagnolo", prosegue il ferrarista che definisce quella di oggi "la mia più bella vittoria". "La macchina ci ha messo un po' a venirmi a prendere - aggiunge Alonso riferendosi all'episodio che lo ha visto fermarsi a bordo pista dopo il traguardo e festeggiare con i tifosi spagnoli - e sono stato con i tifosi per un po', volevano che saltellassi con loro. E' stata una grande sensazione". "La Formula 1 - continua il pilota della Ferrari - è incredibile, è uno sport, il che significa avere alti e bassi. Questo vale nello sport e forse di più nella F1 dove ci sono più variabili. Oggi è stata una corsa davvero incredibile, ho fatto delle belle lotte almeno sette-otto sorpassi, puoi finire contro un muro ma puoi anche vincere tutto è andato bene e sono stato felice".



## Una grande Italia batte la Germania, ed è finale...

a formazione di Prandelli batte la Germania 2-1 con doppietta di Mario. Al 90' il gol dei tedeschi su rigore con Ozil. Gli azzurri hanno dominato. Domenica contro la Spagna.



L'esultanza di Balotelli dopo il primo goal ai tedeschi.

**VARSAVIA** - La memorabile notte di Mario Balotelli, il ragazzo italiano con la pelle scura, si sovrappone e s'incrocia alla memorabile notte della squadra azzurra, implacabile nel martellare la solita storia contro i tedeschi: meglio noi, al punto che si potrebbe parafrasare la famosa battuta, "il calcio è quello sport che si gioca undici contro undici e alla fine vincono i tedeschi solo se non incontrano gli italiani".

Una prova senza sbavature, praticamente perfetta a parte il rigore concesso in extremis ai bianchi, per dare un po' di scossa alla finale già raggiunta, per metterla almeno un po' in dubbio: cosa che non è mai riuscita alla Germania, inferiore dal primo all'ultimo istante. Mario Balotelli l'ha stroncata con una doppietta in sedici minuti, vantaggio di testa e raddoppio di piede, poi la sua fotografia che sarà l'icona dell'Europeo: il centravanti immobile in area, una statua lucida e nuda con la faccia da finto cattivo. Poi, il bellissimo abbraccio tra Mario e la sua mamma italiana: e sarà pure da ingenui pensarlo e forse anche scriverlo, però immagini del genere fanno pensare che un mondo migliore è possibile.

Persino in Italia, dove tanti "g2", gli italiani di seconda generazione, devono passare nella strettoia della Bossi-Fini, e dopo avere compiuto 18 anni faticano ad avere il permesso di soggiorno, il passaporto e i più elementari diritti di cittadinanza. Mario Balotelli ha fatto gol anche a nome loro.

E' stata una grandiosa vittoria corale, un capolavoro tecnico, tattico ed emotivo, e dire che gli azzurri temevano di essere troppo stanchi dopo supplementari e rigori contro gli inglesi. Invece, con la super-favorita Germania è stato persino più comodo. E adesso ci aspetta la Spagna, domenica a Kiev, la potenza campione d'Europa e del mondo. L'abbiamo già affrontata e non ci ha battuto, anzi con noi ha rischiato di perdere. E nella semifinale contro i portoghesi s'è capito che le furie rosse stavolta sono un po' meno infuriate: poterle battere non è solo un sogno, anzi.

## Impact di Montreal - Houston Dynamo 4-2



Una grande vittoria dell'Impact contro la Dynamo. I goal per l'Impact: Nyassi, Arnaud, Camara e Bernier. Per La Dynamo segnano Davis e Bruin.

Pour l'amour du soccer

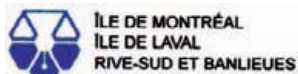


**Campeã**  
www.campea.com



CASS

Tel. 450.653.9000 ext. 223  
 Sans frais: 877.663.3434  
 www.trasportinterfast.com



ME GIOVANNI GIAMMARELLA,  
 B.A.L.L.D.D.N.  
 NOTAIRE - NOTAIO - NOTARY

5152, rue Jean-Talon Est, St-Léonard (QC.) HIS 1K7  
 Tél.: 514.593.1002  
 Fax: 514.593.7470

ESPRESSO  
 CAPPUCCINO  
 LICENCE COMPLÈTE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tél: 514.385.9286

TROPHÉES BRISSON INC.



5164 Jarry Est, St-Léonard (Qc) H1R 1Y4  
 Tél.: (514) 321-1093  
 (514) 321-0040  
 patgil\_7@hotmail.com

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351

Casa d'Italia (514) 271-2524

Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350

Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6357

CRAIC (514) 273-6588

Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350

Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249

Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Centro Caritas (514) 722-7912

Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980

Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE

- Madonna della Difesa (514) 277-6522
- Madonna del Carmine (514) 256-3632
- Madonna di Pompei (514) 388-9271
- Madre dei Cristiani (514) 365-2830
- Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424
- Missione dell'Annunziata (514) 634-2174
- N.D. de la Consolata (514) 374-0122
- Santa Rita (514) 387-3220
- Santa Caterina da Siena (514) 484-2168
- San Giovanni Bosco (514) 767-1763
- San Domenico Savio (514) 351-5646
- St-Raymond (514) 481-2725
- Radio Maria (514) 728-1100
- Missione del Divino Amore (450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI

- Selectcom-telecom 1 877 535-3456
- Medical Emergency 514-842-4242
- Road Conditions 514-873-4121
- Urgence Santé 911
- Weather 514-283-6287
- STM 514-288-6287
- STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

Tony Verrillo



- Matrimoni Musica
- Fidanamenti per tutte
- Shower le occasioni
- Karaoke

Cell: 514.984.6914

OSPEDALI / CONVALESCENZA

- Jewish General Hospital 514-340-8222
- Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225
- Santa Cabrini 514-252-6000
- Centro d'accoglienza Dante 514-252-1535
- Montreal Children's Hospital 514-412-4400
- Montreal General Hospital 514-934-1934
- Royal Victoria Hospital 514-934-1934
- Ste. Justine Hospital 514-731-4931

SERVIZI GOVERNATIVI

- Acces Montreal 514-872-1111
- Canada Customs 1-800-461-9999
- Postal Code Info. 1-900-565-2633
- U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849
- Driver's License 514-873-7620
- E.I. Employment Insurance 514-496-1161
- Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193
- Family Allowance (Prov.) 514-873-2433
- Federal Income Tax 1-800-959-8281
- GST Credit Benefits 514-283-6715
- Health Insurance Card 514-864-3411
- Immigration Canada 514-496-1010
- Old Age Pension (Canada) 514-873-2433
- Passport Office 514-283-2152
- Provincial Income Tax 514-864-6299
- Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232
- Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645
- Quebec Pension Plan 514-873-2433

NOS FLEURS EXPRIMENT VOS SENTIMENTS

L'amic des Fleurs  
 Designers en art floral

4401, Charlevoix, Montréal, Québec • 4487 Chemin Côte des Neiges  
 514.279.5680 Fax: 514.270.0502

Photographe à domicile



J'immortalise vos beaux moments spontanés de la vie quotidienne : la joie, l'amour, les être chers. Les photos sont remises le jour même, sur CD, en haute résolution.

Pour des photos remplies d'émotions, pensez à Zabelphoto.



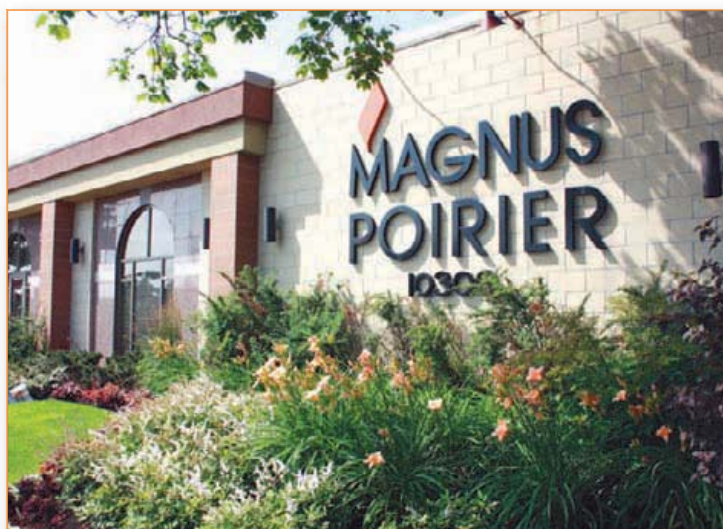
zabelphoto.com  
 514-726-3055



MAGNUS  
POIRIER



Mike Tiseo  
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

### *I NOSTRI INDIRIZZI*

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

*Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.*

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847  
[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

**CIMETIÈRE DE LAVAL**  
5505, chemin Bas Saint-François, Laval  
**Loculi in Cappelle Riscaldate**  
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo  
**SAN MICHELE ARCANGELO**



RBC Banque Royale®

# La croissance, ça se discute !

Pour donner de l'élan à votre entreprise, RBC® met à votre service des directeurs de comptes spécialistes de secteurs précis, qui connaissent à fond les particularités de votre marché et de votre modèle de gestion.

**Nous sommes fier de soutenir M. Grilli. Un des grands bâtisseurs de notre communauté.**

**Tony**

Pour en discuter dès aujourd'hui, rendez-vous à **[rbcbanqueroyale.com/commerciaux/](http://rbcbanqueroyale.com/commerciaux/)**, ou communiquez avec l'un des membres de notre équipe locale :  
**Tony Loffreda, C.P.A.**, Chef, Groupe des Entreprises Nationales, Québec & vice-président régional, Services financiers commerciaux au **514 874-5836** ou cellulaire **514 449-1112**.

Une banque de conseils  
pour vous guider.™

